

L'AURO DE LA REVÒUTO A BOUFA...

À Carcassouno lou 24 d'òutobre mai de 25000 manifestant se recampèron pèr reclama la lèi proumesso sus li lengo regiounalo.

Pajo 3, 7 e 8



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Nouvèmbe 2009

n° 249

2,10 €

Mirèio

Dissate 14 de nouvèmbe

Lou Martegue

- Salo J. Prévert, 9 ouro de vèspre, Mireille mes amours, counferènci de Mirèio Durand-Guérit acoumpagnado di musician de la Capouliero. La.capouliero@wanadoo.fr, 04.42.81.78.20.

Divèndre 20 de nouvèmbe

Gravesoun

- Oustau comunau, 8 ouro 30 de vèspre: counferènci Géographie de Mireille. CREDD'O, 04.32.61.94.06. Ass.creddo@wanadoo.fr

Dissate 21 de nouvèmbe

Arle

- Oustau comunau, salo d'ounour: Mistral et Lamartine, counferènci de Glaude Mauron. festivales@club-internet.fr. 04.90.96.47.00.

Avignoun

- Palais dòu Roure, 2 ouro 30: Coulòqui Mirèio emé Peireto Bérengier, M.-Nadalo Dupuis, Enri Moucadel, IVE Gourgaud. Lou Flourege: 04.90.86.60.80. jp.sichere@aliceadsl.fr

Dòu dimars 24 de nouvèmbe

au dimenche 6 de desèmbre

Frèju (83)

- Mediatèco Villa Marie, dos semano d'animacioun: counferènci, animacioun, espousicioun, leituro, escrituro, journado de fèsto. Guy.revest@wanadoo.fr

Dissate 28 de nouvèmbe

La Moto dòu Caire (04)

- 6 ouro: evoucacioun de Mirèio; 7 ouro 30: tau-lejado; 9 ouro: vesprado de tiatre emé lei Gavot. Lei Gavot dòu Valoun, 04.92.75.23.22 o 04.92.78.48.98.

Lioun (69)

233 rue Vendôme (3em arr.) à 4 ouro: Les éditions illustrées de Mireille counferènci emé proujeicioun d'Enri Niggeler. Escola de la sedo 04.72.74.12.57. claude.tournaire@free.fr.

Dissate 5 de desèmbre

Aigo-morto

- Salo Marcel Magnol, à 2 ouro 30: Mirèio, chato de Mistral, counferènci d'Ive Humann. Cercle de langue d'oc du canton d'Aigues Mortes. 04.66.5375.01. dandecy@yahoo.fr

Dimenche 13 de desèmbre

Ais de Prouvènço

- La bravade calendale, fèsto Mirèio. 11 ouro 30, au bescaume de l'Oustau comunau, discours dòu capoulié - 15 ouro, cours Mirabeau, lou costume d'Arle es à l'ounour emé 300 participant. Oustau comunau, 04.42.26.23.41. Afprovmariedaix@yahoo.fr

Tout un pople



Jan-Bernat Plantevin

Lou 27 de setèmbre à Ventabren, lou Grand Prèmi Literari de Prouvènço es esta atribuï à noste cantaire e pouèto.

Pajo 3

Mirèio à Brignolo

Bono-di l'Escolo dòu Caràmi, lou Municip de Brignolo à bateja un caire-fourc dòu noum de l'obro de Mistral "Mirèio".

Pajo 4

Li santounié d'Arle

Lou salon d'Arle es despièi 1958 lou rebat artisti d'aquesto proufession e dòu mounde meravilhous de la crècho.

Pajo 6



25000 persouno pèr carriero

La rampelado de la couourdinacioun "Anen Oc" a mai fa mirando, tóuti li vertadiés afouga pèr la lengo soun vengu dissate 24 d'òutobre à Carcassouno.

Li quatre gràndis assouciacioun qu'ourganisavon la manifestacioun pèr l'aparamen de la lengo an sachu moubilisa soun mounde.

Li militant dòu Felibrige e de l'Istitut d'Estudi Òucitan soun davala coutriò pèr carriero, comue li membre dis assouciacioun d'escolo, la Federacioun dis Ensignaire de Lengo e Culturo d'Oc de l'Educacioun Naciounalo e Oc-Bi. Aquelo grando forçò unitàri a pourta fruch. La mai impourtanto manifestacioun pèr la defènso de lengo d'oc de tóuti li tems vèn de se debana lou mes passa à Carcassouno.

Lou pople d'oc à Carcassouno

La moubilisacioun pèr la manifestacioun de Carcassouno fuguè grando.

Venian d'aprene que lou nouvèu Menistre de la Culturo, Frederi Mitterrand, èro pas sensible à la lengo de Frederi Mistral.

Aquéu Mitterand en segound se garço pas mau di proumesso de la bello Dono Albanel, sa davanciero. *Uno lèi pèr li lengo regionalo ?* Vèi pas perqué ! Ansin davans lou nouvèu Mèstre de la Culturo tout lou mounde reculo. La reculodo di Menistre couseissèn. Es pas iéu, es l'autre. Coume li barbario e li civilisacioun culturalo li vesèn passa.

Marco-mau se vai proumena, de tout biais l'anòuncio faguè grand brut e aduguè que mai de gran pèr manifesta.

Ansin ié sian ana, toujor fidèu...

Fau dire qu'erian un pau esmougu, lou cor barra, quand sian arriba dins la ciéuta de Carcassouno. Pèr la maje part de nous-autre èro lou segound cop, sabian ounte se recampa e avian encaro en memòri la virado pèr carriero que nous esperavo pèr mounta sus la ciéutadello.

Saupre se i'aurié proun de mounde pèr tourna moustra que sian toujour noumbrous à parla nostre lengo e que la voulèn garda riboun-ribagno ?

Aguerian lèu la responso... Entre agué abandouna li veituro, avèn tira dre vers la gara ounte se tenié lou recampamen.

Èro belèu pas la bono draio, mai l'acuei fuguè bèu, entre mitan de dos renguierado de camioune CRS, la soudatesco s'arnescavon coume de gladiatour. Fasien pas lou mourre, avien rèn que la caro avalado, tenien si mino, es soun mestie.

Nautre de li vèire prenguerian pas pòu. Fuguè tout lou countràri. Se i'avié tant de gandarmarié pèr uno pariero manifestacioun, èro, desegur, que li Rensignamen Generau lis avien avisa que falié s'espéra à-n-un grand recampamen de defensour de la lengo d'oc enribia pèr la sauva.

Adounc sabian adeja que la rampelado de la couordinacioun "anen O, pèr la lengo d'oc" èro estado ausido.

Pièi, es quand sian arriba au jardin André-Chenier que sian esta encaro mai estabousi, èro clafí de mounde, emé d'en pertout de drapèu e de bandiero que coulouriavon la plaço de milànti coulour.

De taulié cenchavon lou liò, estalouirant tout meno de besengoungno marca en lengo nostro. Li librarié mancavon pas, emai li boutigueto de biasso dòu païs que bandissien si bònus óudour. Pamens, se lis inscripcions pourtavon nosta lengo, es subre-tout lou mounde presènt que la fasié clanti naturalamen, pèr pas dire magnificamen coume dins un mounde nostre retrouba.

Un grand pountin carga de tutto la sounourisacioun mouderno èro au cor de la plaço pèr recaupre li cantaire e musician, mai tambèn li bèu parlaire, lis arengaire e li resounaire. Li militant pèr l'aparamen de la lengo faguèron flòri, mai tambèn d'ome de la poulitico, aguèron pas pòu de se bagna pèr veni souteni nòsti revendicacioun. Lou Maire de Carcassouno, bèu proumié, Ramoun Chesa, que pourgis toujour l'ajudo di service de sa comuno pèr l'organisacioun materialo d'aquéli recampamen. Es un bèl eisèmple d'elegit estaca à la sauvo-gàrdi dòu parla istouri de soun païs.

D'autri seguiguèron pèr apourta soun soutèn, li poudèn pas tòuti cita, retendrèn belèu lou mai couseigu, lou deputa verd éeuropen, Jóusè Bové, lou pastre dòu Larzac, pertouca pèr nosta acioun en favour de la lengo.

Venguè pièi l'ouro de se bandi pèr carriero.

Tout acò se ramassavo à boudre, mai sabian que lou simbèu èro li jouine. Falié leissa seignoureja li drouleto e li droulet di *Calendreta*, pèr moustra à bèus ieu vesènt, em' éli, l'aveni de la lengo.

N'en mancavon pas d'aquéli pequelet, èron uno moulounado à rire e canta.

S'entremesclavon pièi, li Felibre e li militant de l'Istitut d'Estudi Óucitan. Emai li membre de la *Fédération des Enseignants de Langue et*

Culture d'Oc de l'Education Nationale èron pertout.

Dins tout acò, li group de Prouvènço moustravon tambèn sa presènci: lou *Mouvamen Parlaren* mena pèr soun presidènt Marc Audibert e li group *Parlaren* loucau, coume *Parlaren à Bouleno*, lis Escolo felibrenco coume *La Couqueto, Lou Raioulet de Sièis-Four, L'Eissame de Seloun, Li Reguignaire dóu Luberoun, li Felibre dis Aup*, emai lis autre coume *Païs Niçard-Terro óucitano*, o encaro la chourmo coumplète de *Prouvènço d'aro*.

Lou Felibrige, éu, avié fach à bèl esprèssi uno bandeirolo en grafio mistralenco.

Lou Felibrige èro de-bon en forço. L'estat major tenié la routo. Jaque Mouttet, capoulié, Jan-Marc Courbet, baile, e Gui Revest, clavaire avien lis afaire en man, coutrò emé d'uni membre esparpaia dòu Counsistòri felibren: la Majouralo G. Occeli e li Majourau S. Bec, M. Benedetto, P. Delmas, J-L. Domènega, L. Durand, J-G. Ducourtieux, G. Fiorenzano, J. Fourié, B. Giély, P. Imbert, R. Rousset, M. Samoulian.

Ansin, lou courtège s'estiravo plan planet. D'aquí entre aqui, se cantavo, se cridavo, e chascun avançavo fisançous, segur que si pas restouintirien enjusco Paris.

La caminado à l'entour de la vilo n'en finissié plus. La mountado à la ciéutadello fuguè longo, mai fasié de bèn de vèire lis oustau pavesa di drapèu dòu païs en soutèn à la manifestacioun.

Passa li bàrri, la lengo anavo mai clanti en tribuno.

Tòuti li manifestant se venien esquicha sus lou darnié contro-fort de la ciéutadello. Li proumiés arriba deguèron espéra quàsi miech ouro tant lou mounde èron noumbrous à mounta pèr carriero.

Sus lou pountin li cantaire fasien espéra li gènt, pièi fin-finalo, li cap dis assouciacioun ourganisarello prenguèron à-de-rèng la parauio.

Felipe Martel pèr la FELCO que demandè mai

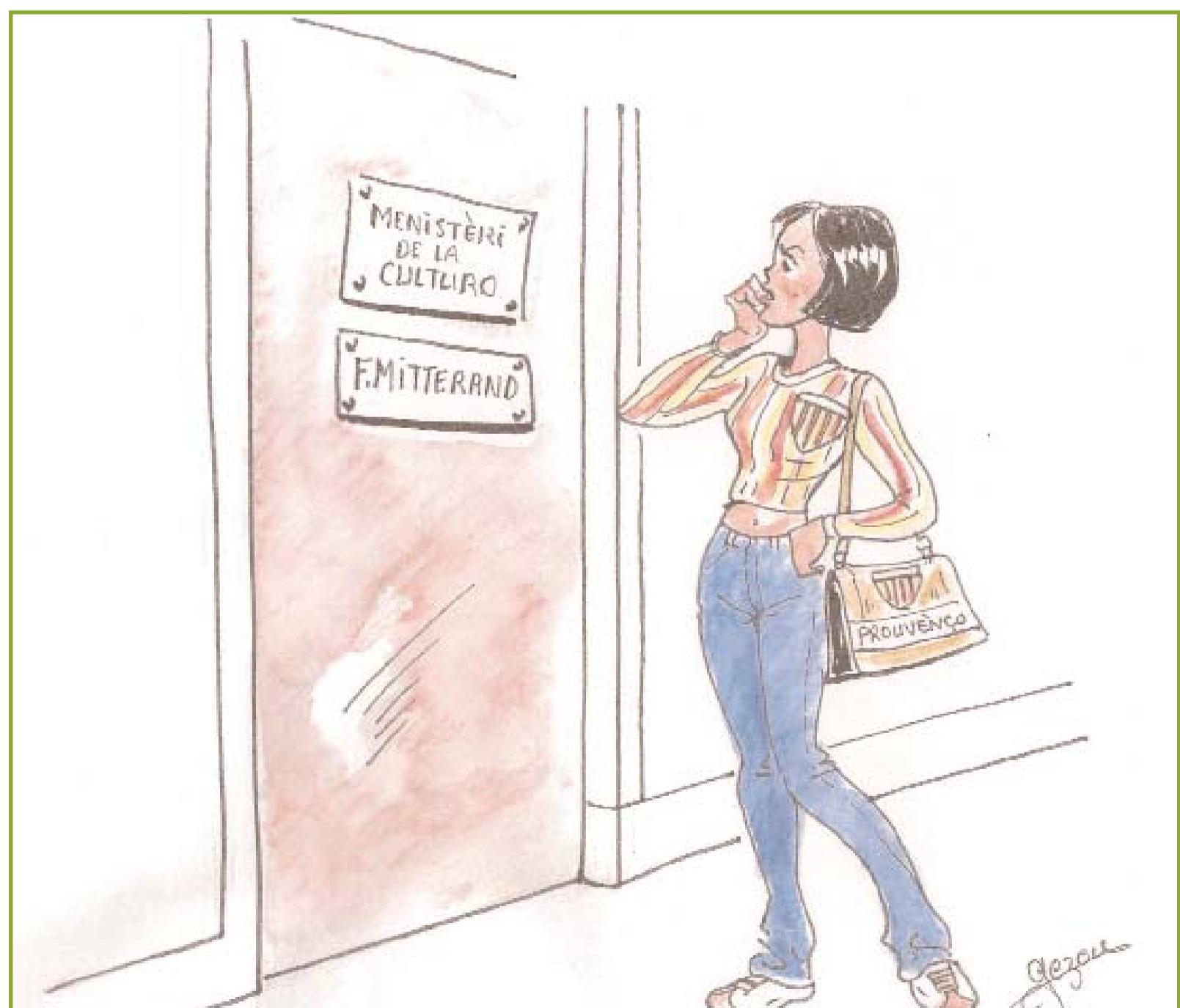


Sai-que, falié bèn se moustra un pau !

de mejan pèr l'ensignamen de la lengo d'oc à l'escolo, di classo meirenalo enjusco l'università pèr generalisa l'ofro d'aquel ensignamen, Jan-Louis Blenet pèr li *Calendreta* que la lengo dèu prene uno plaço di mai grando naturalamen, óuficialisado dins li media coume dins li creacioun culturalo pèr fin que lis enfant la retroubèsson pertout à soun entour, David Grosclaude pèr l'I.E.O. reprenguè que la lengo d'oc dèu èstre presènto d'en pertout, à bèus ieu vesènt, dins l'espaci public, l'aménistracioun e la signalisacioun, valènt-à-dire dins la vida vidanto, e Jaque Mouttet pèr lou

Felibrige clavè la revendicacioun "Nous an baïa un simbole, la pichoto fraso dins la Constitucioun. Li simbole sufison pas. Li proumesso nous fan plesi. E nous baion encaro mai de plesi quand soun tengudo ! Ço que sian vengu dire aqui, aut e clar, es que lou moumen es vengu de passa is ate, de councrèta li proumesso. Sian esta proun pacient e despièli forço tems, aro nosta paciènci es à bout". Acò es de blad bèn ensaca...valènt-à-dire li manifestacioun pacifico soun acabado..."

Bernat Giély



- N'i'a agu un qu'avié dejà fa de proumesso !

Jan-Bernat Plantevin à l'ounour

Lou dimenche 27 de setèmbre, la jura do Grand Prèmi Literàri de Prouvènço acampado à Ventabren souto la beilié de Mèstre Gastoun Gasparri, President d'ounour, Gerard Duron, President e dóu proufessour Jean Chelini President de la jurado, guierdounavon un valènt prouvençau, Jan-Bernat Plantevin.

Es Sèrgi Bec que n'en faguè l'aculido en lengo nostro. Couneissèn tóuti lou cantaire Jan-Bernat Plantevin, mai s'avisan pas toujour que darrié la vounes, i'a lou pouèto qu'escrieu lou tèste de si poulidi cansoun. Es aquel escrivan de triò que fuguè lausenja.

Presentacioun dóu laureat

J-Bernat Plantevin, es engeniaire de l'INSA-Lyon especialisa en Engèni eleitri. A travala a si debuto en Alsaço sus li proumié telephone pourtadis. Fuguè proufessour à l'Escolo pouleinico d'Argié dins li annado 1973-77. Fuguè pièi proufessour au licèu teini de Bastia (1977-79), en seguido à Rives de Giers (Auto Lèiro) de 1980 à 85. Trevè l'Escolo felibenco de la Sedo, ounte cantavo adeja de tradiciouna... Revengu au païs, ensigno despièi 1985 à Carpentras pèr li BTS en eleitricita e automatisme, e tambèn à-z-Ais de Prouvènço.

Pièi revengu à Carpentras, se meteguè à compausa si cansoun à-n-éu.

Marida en 1972, a un fiéu, Thibaut, devengu proufessour de musico, que seguis si piado e l'acompagnou dins si councert.

À la debuto, J.-B. Plantevin cantavo soulet, pièi accompagna d'un vo dous musician. Aro, fai de councert emé uno dougeno de musician e de couristo.

Si debut vertadié dins la cansoun en publi se faguèron en 1989 ... adeja 20 an!

Emé travai, refleissiou, óbservacioun, a sachu moustra qu'es poussible de canta en prouvençau emé uno qualita de proufessounau. A sachu tourna baia à la cansoun prouvençalo uno escandihado remirabilo, un sucès qu'avie gaire cuneigu enjusqu'aro.

A sachu tambèn moustra emé si cansoun e si tèste, que s'embarra pas dins uno Prouvènço estrecho, limitado, mai que noste païs es liga is àutri païs d'oc.

Dins si cansoun J-B. Plantevin saup moustra uno grando sensibleta, proun de tendresso. Saup bèn trata li grand tèmo universau de la pouésio: l'amour, la fugido dóu tèms, la mort, saup tambèn se revòuta contro lis injustiço fachos à la lengo nostro, à la liberta de la parla e de la trasmettre. Emai compauso voulontié de cansoun à tèmo umouristi. Es un vertadié troubadour de noste tèms.

Jan-Bernat Plantevin a proudich uno dougeno d'enregistramen: d'en proumié, casseto audiò, pièi CD-Rom, e enfin DVD, de si councert ounte recampo eisadamen de centenau e memé de milié d'espetatour. Es ana pertout en Franço carreja si cansoun en prouvençau e faire counéisse noste païs. Fuguè tambèn embassadour de Prouvènço en Grèço, en Catalougo, en Itàli, en Belgico...

Coulabourè au recampamen de cansoun en Droumo prouvençalo, ounte a encaro de familo, publiquè un gros recuei emé J-Louis Ramel. L'agradò tambèn d'anima, e proun souvènt, d'ataïé dins d'escolo pèr inicia lis enfant au prouvençau.

Pèr aquéli que voudrien manda un mot de gen-tun à J-B Plantevin: jb.plantevin@free.fr

JMC

Dicho de gramaci de Jan-Bernat Plantevin

... Moussu lou President de l'Assouciacioun Culturalo Prouvençalo de Ventabren, voudrié vous gramacia d'engimbra aquèsto grando festo de la Culturo.

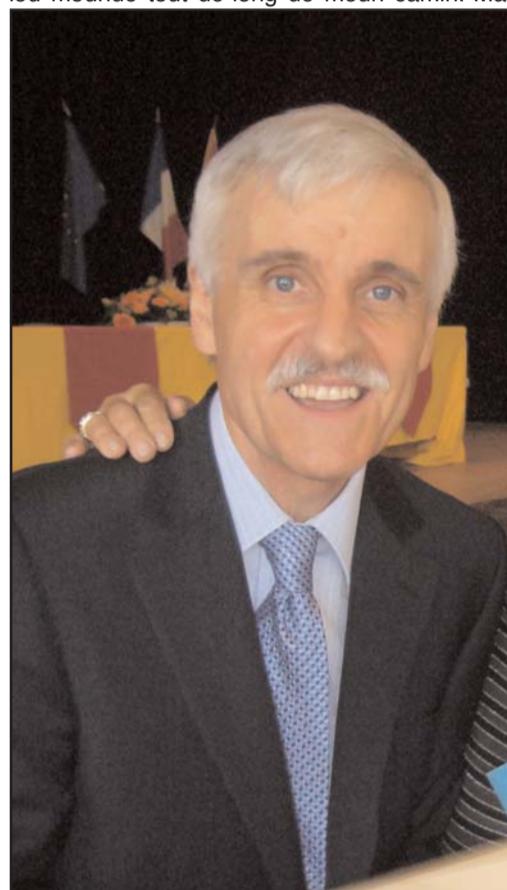
Voudrié gramacia tout particulieramen lou Majourau Sèrgi Bec qu'a espèpidouna li mèndri detai de ma vido de cigalo e qu'es ana destria li tros de moun moudèste travai de fourmigo. Voudrié saluda lou sàgi, l'ome de la toulerànzi, aquéu qu'a trouba lou secret di troubadour pèr canta la femo, aquéu magician de la pouésio countempourano que fai tremoula li mot en grafio plurialo respetuous de la liberta de chascun.

E pièi, voudrié tambèn gramacia aquéli que m'an ajuda jour à cha jour pèr couteja lou campèstre de ma vido de cantaire: mi musician, mi arrenjaire, mi teinician e sobre-tout moun drole Thibaut que, raço racejo, a couloura à moun obro desempièi mai de 15 an. Voudrié enfin gramacia dóu plus profound de moun couar, l'amado de moun couar que, de longo, me porto e me suporto.

Subre-tout, voudrié dire en tóuti, moun esmóugudo d'estre guierdouna e vous afourt que me fasès l'immènse ounour de me baia l'oucasioun de pousqué sucedi à la tiero prestigioso de mi valurous predecessor.

Ai toujour bada l'atribuciona d'aquéu Prèmi come un evenimen annau maje de la culturo nostro, come un moumen privilegia pèr metre en avans un ome o uno femo qu'obro pèr Prouvènço e que soun travai es mai qu'eisemplàri. Ai toujour regarda li guierdounat dóu Grand Prèmi Literàri de Prouvènço come de gènt unique e respectable qu'an toujour fa moun amiracioun rapport à soun obro e à sa personalita. E aujourd'uei, es ieu que siéu aqui sus lou pountin de Ventabren.

Devrié rire, devrié sauta, devrié boumbi, devrié corre pèr orto pèr crida ma joio, devrié canta moun bonur, devrié poutouna lou mounde tout de-long de moun camin. Mai



rèn, siéu aqui esfangassa, espalanca, coumpletamen palafica sénso pousqué boulega e sénso vounes, à mita estoufa pèr moun esmóugudo e pèr ma souspresso, un pau febrinèu, li man tremoulanto e li cambo trantaianto, nega dins ma susour, clafi de vergougn e maladret come un amourous davans sa proumiero conquisto!

Quouro ai reçaupu la missivo que me carrejava l'anòncio d'aquelo decernido, me siéu pauza quauquier questioun...

- Lou pedoun se sarié-ti pas engana dins sa distribucioun?

Mai ai verifica e la letro dóu Proufessour Chelini èro bèn à moun adrèiss e à moun entecioun !

- Es que siéu à la nautour de l'evenimen, ieu l'umble troubadour, lou marrit sauto-en-banco, lou pichot istrioun, lou simple menestri di vihado prouvençalo?

Síeu lou proumié A.C.I. (autour, compousitor, interprète) que rintro dins la grando familo di laureat dóu Grand Prèmi Literàri de Prouvènço e pode que n'en èstre fièr. Mai me demande

vertadieramen se merite aquelo marco de coundideracioun, ieu qu'ai l'abitudi d'entendre li gènt que classon la cansoun demie la tiero dis art pouplàri e que qualificon meme la cansoun d'art minour. Alor, aujourd'uei que me

fasès l'ounour de m'aculi dins la bello familo di Art e di Letro, ai li cordo de ma guitaro que n'en cascaion, que n'en cracinton, que n'en vibron à se n'entourtouia, à n'en faire peta la clau de sol. Talamen qu'ai uno bravo pòu que i'ague destournamen d'art minour.

Bèn segur, quauquier un de mi tèste figuron en bono plaço dins de libre pedagogi au bèu mitan di pouèmo de Mistral o de Delavouët, bén segur quauquier un de mi tèste soun estuia pèr lis escoulan que preparon lou bachaleirat, mai degun saup que siéu un pau vergou-



gnous quouro pènse à ma grand que me disié:

- Fau pas parla patoues, acò marco mau!

Desempièi, me siéu aperçeu que de faire parla uno lengo es pas un pecat. Mai degun saup qu'à l'escoundudo e souvènt fes, tóuti li tres: ma guitarro, ma lengo e ieu, passan de bravi moumen de coundivènço e de mervihousi passado de plesi parteja.

Car passa soun tèms à bouta de noto de musicos sus li founème di mot d'uno lengo quasimen enebido es quand même quaucarèn d'atipi dins nostre soucieta de nivelamen universau e, mai que d'un cop, li marridi lengo m'an qualifica irounicamen de grand fada pantaiaire!

Alor, avès bèn devina que i'a de jour que sabe plus ounte n'en siéu!

- Siéu ieu, mai qu siéu? Qu siéu vertadieramen?

Lou Tout Puissant m'a fa espeli sus la planetè Terro pèr 44 degrat e 12 minuto de latitud Nord e 5 degrat e 5 minuto de longitud Est. Adounc siéu estajan de la Terro: acò es ma naturo e n'en siéu segur.

Siéu tambèn ço qu'es marca sus ma carto d'identita: adounc siéu Francés e ma lengo óuficial es la de la Republico, es à dire lou Francés.

Pamens, me sèmbla que devrié èstre ço qu'èron mi gènt: alor aqui tout se complico que moun paire èro de la Vau-Cluso (ounte s'utiliso uno escalo pèr escala sus la téulisso) e ma maire sort dóu sud de Droumo (ounte s'utiliso uno eichalo pèr eichala sus la térisso). Es que i'a uno entita que recaup Droumo e Vau-Cluso?

Noun ! Amenistrativamen, Droumo se trova dins la region Rose-Aup e la Vau-Cluso dins la region PACA! Alor, siéu mestissa! Pamens me sènte en Prouvènço e tène dóu brès ma lengo qu'es lou prouvençau. Mai ai pas de papafard óuficial pèr justifica de moun apartenènci à la Prouvènço e la Prouvènço es pas uno entita geografico reconeigudo. Alor, siéu en situacioun irregular, sénso papié que me permetrien de moustra la provo de ma Prouvençalità.

Coume ma lengo proumiero me fai besoun, coume pode pas me n'en despegouli que n'en siéu esta pasta pèr toujour, me sènte Prouvençau en consciència e memo se siéu dins l'ilgalita, assaje de viéure ma prouvençalitud au mitan d'aquelo espresso mescladisso d'abouminàbli complicacioun. Assaje de serva li valour culturalo e istourico dóu païs ounet siéu nascu, en passant en deforo di countrecho de la realita pouliotic.

Me sènte completemen responsable de ma lengo. Me sènte depositari de ma lengo, me sènte lou pourtaire d'un tres dóu patrimoni vivent de l'Umanita, e, coume lou Pichot Prince de Sant-Exupery èro repousnable de sa Roso..., ieu me sènte responsable de ma Lengo.

E pèr me douna de forço e de voio, s'un cop siéu triste e despoudera, me sufis de pensa que sian lis eiriti di Troubadour, e alor, cante e recante pèr de dire de la faire viéure coume se l'amerito.

- Perdequé tant d'afougamen e tant de testardiage pèr serva lou patoues de mis aujòu?

D'abord que lou patoues de mis aujòu es un parla coume lis autre, uno marco de soun identita. Es un outis de comunicacioun pèr escambia lis enfourmacioun e lis esmai. Alor, ieu que couneisse lou Francés, es-ti qu'ai besoun d'aquéu parla dins ma vido vidant? Segur que sarié eisa de rintra dins lou mole: un pau de Francés, un pau d'Anglés, e pièi basto. Segur que poudrié viéure sénso, mai me mancarie uno vibracioun prefundo, uno vibracioun enti-

mo, necessari à l'équilibre perfèt de ma vido. Alor, ieu l'afouga, lou testard de la lengo, souvènt fes me sènte un pau soulet à reguigna. Me sèmbla qu'avèn tout perdu e que sian perdu dins uno draio torto e roucasoso sénso fin. Mai es pas ço qu'avèn perdu qu'es important, es important çò que nous soubro. Quand ère pichonet moun grand me disié: - Dins l'estelan, i'a uno estello que lusis pèr chascun.

Ai espincha lou cèu, mant un cop, pèr destria la miéuno sénso jamai la reconeisse au mitan dóu moulounas de lus. Talamen qu'acò m'a carcagna, qu'un bèu jour me siéu di que poudrié bouta la tèsto dins lis estello pèr n'en culi aquelo que m'èro reservado... Mai come faire pèr mounta eilamoundaut? Siéu ana querre l'eichalo de ma maire, mai èro pas proun longo pèr arriba au cèu. Pièi siéu ana querre l'escalade moun paire, èro pas proun longo, nimai!

Alor, m'es vengudo l'idèo de metre l'eichalo de ma maire au bout de l'escalade moun paire e aquí siéu arriba enjusqu'à l'estello magico, aquelo que m'a fa descurbi li tresor de nostre literaturo, que m'a fa descurbi l'art d'adouba li letro pèr n'escriure de mot e l'art d'adouba li mot pèr n'escriure de letro e pièi sobre-tout que m'a fa descurbi lou plesi de mescla li mot. Lou plesi de la creacioun, lou plesi de faire viéure la lengo nostro.

Autant lèu ai atala moun araire à moun estello magico, ai planta moun coutrié dins lou fin founs de la terro de mi rèire e desempièi fau tira tout dre la rego de ma vido pèr samena de gran de blad e de grano de flour que culiran un jour mi felen e mi teleno. Ai aganta l'amour de la lengo e la lengo m'a pres pèr soun amourous, pèr soun Troubadour, e se baio à couar dubert, à cors dubert, dins tout la sensualita de sa feminita. E come l'a escri Sèrgi Bec, avèn envejo de ié dire:

*As rason de te balhar...
E passas devant ieu
Coma se lo temps passava pas
Coma se la car èra liura
D'engimbrar lo desir
De recomençar l'incendi
E sonas dins mon mirau
D'autrei jovèncas d'autrei beutats
D'autrei fams d'autrei vidas
Que podriam creire inagotables
E as rason de te balhar.*

Vèire d'aigo au Rose

Lou 3 d'outobre, de defensour di lengo nostro èron espéra pèr la grando marche de Bèu-Caire à Tarascoun. Èron aperaquí 500 foulcourista courajous à travessa, de sobre lou pont souto lou pichot vènt. Lei Dindouleto dóu Roucas menavon lou trin dóu viro-quiéu à l'Ócitanio. Un pico-nico acabè aquéu passo-pont pacifi. Lou carri mes à dispousicioun dis escourrèire esperè gaire pèr li ramena à soun oustau. Uno bello journado de marca d'un cartoun rouge crousa de jaune.

T. D.

À la lèsto

Cous de prouvençau à l'Eissame de Seloun - lou dimècre à la salo 1 de l'Auditorium (ancian CMAC) an représ lou 16 de setembre: Bertrand de La Tour d'Auvergne - 2 ouro à 3 ouro, 1é nivèu; 3 ouro 10 à 4 ouro 10 - 2 nd nivèu; 4 ouro 20 à 5 ouro 30, 3en nivèu. Marcèu Cazeau (Mèstre d'Obro), 5 ouro 30 à 7 ouro 30, nivèu asata es coulan.

Pèr assista i cou, que soun à gratis, fai souamen èstre sòci de l'*Eissame*, escoutissoun 20,00 éuro l'an. Lis escoulan podon assista à tòuti li cou que volon. Sesiho de cunversacioun en prouvençau emé Dono Janino Mounteu e Dono Fifi Passelaige (Mestresso d'Obro) à l'Auditorium, lou dilun à 17 ouro en salo 4 enjusqu'à la fin dòu mes de setembre e partent dòu mes d'outobre en salo 1.

Lou Buletin de l'*Eissame* n° 62 es pareissu emé lou paumarés dòu councous literari de 2008: 1é pres-proso, Bernadeto Zunino de Touloun; 1é Pres-pouësio: Genevivo Serre de Marsiho. Li tèste guierdouna soun presenta dins lou butein.

La Couqueto (Marsiho) a représ si cou de prouvençau, lou dilun 5 d'outobre à l'Ecole maternelle des Bergers - 11, rue Perrin Sollies - 13006 Marseille - Vous esperan tòuti li dilun: - de 5 ouro vèspre à 7 ouro 45 (debutant). - de 6 ouro à 7 ouro de vèspre (couñierme) Entre-signé : 06.99.02.78.20

Dimars 10 de nouvèmbe, à 8 ouro 30 de vèspre - cunferènci de Jan-Mario Guillon, La Résistance (1940-44) en Provence, M.A.C., Place la mairie, L'Escale (04)

Pas que la fam, 50 an de pouësio d'Ive Rouquette - Antoulougi que recampo 58 pouemo d'Ive Rouquette. Di proumié recuei finqu'i darríe publica, lou legière pòu anzin camina dins l'obro d'un escrivan que saup espiouna lou mouna e n'en prendre li mot.

Un libre de 176 p. 16 x 24 cm. 20 éurò, edicioù bilengo - À paga pèr chèque à Letras d'òc - Bt L'Aune - 5 rue Pons Capdenier 31500 Toulouse - lettras.doc@wanadoo.fr - www.letrasdoc.org

Coungrès éeuropen, li 20 e 21 de nouvèmbe de 2009 à l'IUFM de Tarbo: *La trasmessioun naturalo e famihalo de la lengo ócitanu e di lengo regionalo e minoritari en Èuropa*.

La questioun de la trasmessioun famihalo es uno questioun maje pèr l'aveni de la lengo nostro. De desenau d'annado, tout fuguè fa pèr que li parènt trasmeteguèsson plus la lengo à sis enfant. Èro un elemen centrau de la poulitico lenguistico en Franço. Pèr la lengo d'OC, e pèr lis àutri lengo, fuguè quasimen fatal. Tout fuguè fa pèr que li gènt aguèsson vergougn de sa lengo. Falié que lis enfant siguèsson coupa de la lengo que souvènt si gènt parlavon entre éli...

Entre-signé: I.E.O. Nacionau - Ostal d'Occitània - 11, carriero Malcosinat - 31000 Toulouse - Tel: 05.34.44.97.11 - direcccion@ieo-oc.org.

Bèu-Caire au tèms de la Fiero de la Madaleno: la batelarié roudanenco. La Fiero de Bèu-caire, en juliet 1720, que menè la Grando Pèsto à Marsiho. Espousicioun de maqueto, gravaduro, enjusqu'au 21 de desèmbre. Entre-signé: 04.66.59.90.07.

Li Baus de Prouvènço, dins lou Vau d'Infèr, proujeicioun sus li roucas, dis obro de Louis Jou, lou mestre tipografe, gravaire, pintre, escultour, ceramisto, qu'ilustrè Mirèio e de noumbrous escrivan prouvençau. A niue toumbado, 04.90.54.34.17.

La Clapouiro à Sant Martin de Crau espauso li pintre de la Crau à l'Oustau de la Casso e de la Naturo, enjusqu'au 31 de desèmbre 2009. Entre-signé: 04.90.55.12.56.

Arle - Espousicioun au Museon de la Camargo di richesso dòu terraire: prouducoun de sau e de ris. Intrado à gratis enjusqu'au 31 de desèmbre 2009. RD 570 - Mas du Pont de Rousty - 13200 Arles - Tel: 04.90.97.10.82 - musee@parc-camargue.fr.

- Espousicioun au Museon arqueouologi de Cesar, lou Rose, 20 an de cavage dins lou flume en Arle: batèu, estatu, gerlo... Tòuti li descuberto fachon en 20 annado d'Arle i Santi Mario de la Mar - Tel: 04.90.18.89.08. enjusqu'au 19 de setembre 2010.

Avèn à vosto disposition la tierro di libraire di Bouco de Rose, que vèndon lou Prouvènço d'aro. Basto de nous manda un pichot message à nosto adrèssis mèl: lou.journau@prouvenco-aro.com o de nous passa uno pichoto telefounado 06.83.48.32.67, lou vèspre de preferènci o de nous leissa un message.

Lou caire-fourc Mirèio à Brignolo

Inaguracioun dòu Caire-fourc Mirèio Journado dòu patrimoni à Brignolo.

E plouvié, plouvié toujour... Acò empachè pas que l'inaguracioun di placo "Caire-fourc Mirèio" se debanesse aquèu dissate lou 19 de setembre 2009 de courto emé la journado dòu patrimoni.

Lou Capoulié dòu Felibrige en Jaque Mouttet, lou Cabiscòu de l'Escola de Caràmi Pau Martin e lou Conse Glaude Gilardo desveleron li placo (uno en francés, l'autre en prouvençau) pausado à drecho de la fresco, marcant ansin lou caire-fourc Mirèio que, comue l'Arlatenco, se noumavo mai se n'en vesì ges d'endico e que soulet li Brignoulen de souco sabien lou situa.

I'a proun de tèms d'acò, l'ardencious Cabiscòu de l'escola espremigùe lou vot de pausa aquéli placo endicativo e fuguè entendu pèr lou conse. De-mai, falié douna tambèn la reviraduro di vers de Mirèio escrich à senèstro d'aquel fresco: li touristo restavon nè que comprenien ròn en aquelo lengo. *La Provençale S.A.* douné lou blot de maubre de Candeloun que porto aro aquelo reviraduro emé l'istouri de l'alestimèn d'aqueu caire-fourc entamena souto lou mandat de Jan Marcel, persegui pèr Jaque Cestor, Jan Monnier, Jan-Pèire Guercin que cadun aduguè soun embelimen au liò. Fin finalo, Glaude Gilardo acabè aquéu pres-fa.

Lou 150en anniversari de Mirèio s'endevenguè mèl la journado dòu patrimoni e fuguè bèn sa plaço, que lou prouvençau, noston lengo regionalo fai parti dòu patrimoni de la Franço. La vilo de Brignolo vougè tambèn marca aquest anniversari. Lou pantai devèn-



guè realita. À la sousto di paro-plueio, Pau Martin faguè uno dicho esmouvènto, lou Capoulié en Jaque Mouttet evouqué Mistral e Mirèio, Glaude Gilardo, sènsa faire d'alòngu ramentè lou caminamen dis acioun pèr faire espeli lou proujèt. Reinié Raybaud, Majorau dòu Felibrige, desclamè 'mè enfasi uno odo à Mirèio de sa compousicioun.

Uno pertoucanto Coupo Santo restountiguè avans que lou mounde s'endraièsson devers lou Palais di Comte de Prouvènço-Museon dòu Païs brignoulen mounte lou President de l'associacioun dis Amis dòu Vièi Brignolo,

Reinié Martin e li Tambourinaire de Sant-Sumian, faguèron l'aculido. Un aperitiu soumitous marqué aquèu moumen freirena de la journado.

Pèr lou premié cop à Brignolo, la lengo prouvençalo paréis sus d'uno placo de carriero. D'aquèu biais, la comunio marco la voulunta de metre en valour l'èime de la vilo, de retrouba la memòri de soun passat. Basto qu'aquello acioun siegue souvènti-fes renouvelado!

Tambèn, l'Escola de Caràmi se devié de participa i fèsto dòu patrimoni. L'espousicioun alestito pèr lis escoulan, toucava li planto de la colo, li legònd que ié soun estacado, si relacioun emé li diéu e li masco. Ansint, lou fenoui, la ferigoulo, la sàuvi, lou mentastre, lou roumanin... rabaia pèr lis escoulan escampavon en l'èr de la Salo di Garde dòu Museon si deliciouis ouldur. Siegue dich eici un gramaci à Reinié Martin que nous assostè en aquesto journado chavanuso de setembre.

Aquèu jour d'aqui, la colo embaumè l'Istòri. Soulet lou soulèu fognè que compaire lou mistrau mancavò. Ato! segur, avian óublidada de lou counvida!

Gramaci en tòuti: elegi, ourganisaire e participant qu'an assegura la bono reüssido d'aquel fèsto.

Se pòu viéure au presènt en emplegant la lengo d'aièr. Es nosto toco, uno acioun de cade jour, un travai de countuni, sènsa estrambord, que cadun se dèu de mena à soun entour.

Es uno pèiro pèr basti soulide, un nous de camin de la lengo de nòstis àvi.

Mounico Méjean

La Pervenco festeo si 90 an

A moun arribado, qu'ère souspresso de vèire ges de coustume, ges de belli marsiheso, coumeme l'esperave, me fuguè respoundu, que l'associacioun èro aqui pèr ensigna e aprendre la lengo, e pas uno assouaciacioun foulklourico!

Après li mot d'aciènço de la cabiscolo dono Mario-Jò Lerendu, davans uno assistanço d'un centenau de personou, segne Pau Rathelot, mège à la retirado, lou professoù de prouvençau, nous espepidounè li vertu medicinal de la pervenco, flour de Prouvènço, dicho erbo di sourcié. Segne Julien, nous faguè tout l'istouri de la soucieta, emé lou debanat de si cabiscòu, en insistant sobre-tout sus la personalita e lou caratère de Mèste Piare (Enri Coulombon (1851-1937), un di foundadou (emé Jousè fallen, Antoni Conio, Jòrgi Reboul...), en 1919, qu'es pas proun couneigu, pièi li diferent seti emé de cascareleto pèr ilustra si prepaus. En aqueste tèms, lis assouaciacioun se recampaon siegue dins un grand cafè sus la Canobiero, siegue dins un loucau en lougaçion avans de se n'en croumpa un. Pièi parlè lou longamen de dono Eschallier, que la maje part di counvida l'an bèn couneigu e aprecia.

Lou discours de l'elegi de l'arroundimen fuguè un pau mai courtet, avans lou mot de



la fin apoundu pèr lou capoulié Mouttet qui insiste sus l'amiro de l'Escola qu'es l'ensignamen de la lengo.

Li sòci qu'an crea La Pervenco èron de dissident d'uno soucieta marsiheso mai anciano, emé quasimen li mémi foundedou, ...?Prouvènço!... founded en 1904.

Seguiguè pièi un councert que marqué lou tantost: l'ourquèstro de Jan-Fernand Djidividian (e Magali sa mouïé) nous faguè uno Aubado espetaclo.

La compagnie, compausado d'un quinguenau de musician (emé soulamen 4 femo) vèn de festea si 15 an. Vesti de braio negre, li un emé de caié rouge, d'autre emé de camiè rouge, la fourmacioun (dòu Lougis Nòu,

proche Alau) de 9 galoubet tambourin, à la debuto, pau à cha pau sourtiguè sis estrumen: guitarro seco, guitarro eletrico, baterie eletrico, armounica, banjò, tam-tam e pèr acaba lou sassoufone de Jan (foto de Matieu Pantaléo)... un estrambord! Es uno meraviho, de vèire l'assouacioun de nòstis estrumen tradiciounau emé li d'aro, jouga pèr de joveint.

La prestacioun d'aquest sassoufone me leis-sè ravido.

Maurice Marechal fasent li coumentari e anouciant li titre di musico presentado, li compausicioun èron accouplagnado pèr d'acessòri: capèu chinés pèr un èr chinés, capèu de cow boy pèr un èr american, castagneto, plomo d'indian, e entre autre de musico bresiliiano, de bossa-nova e uno tarentello espetaclo.

Jan, tambèn cap d'ouquèstro, avié chausi de particion de M. Maréchal, d'uni di membre de sa chourmo, d'eu meme e d'un compausitor estaca à l'ourquèstro: Bernat Ballester (de Barjòu).

Avèn pas vist passa lou tèms, emé li dos ouro de musico, d'aquesto fourmacioun que s'amerito d'estre mai couneigudo.

Lou rejauchoun fuguè requist, abondant e arrousa à boudre de champagne!

Ere adeja aquí pèr li 70 an souto lou cabiscoulat de dono Eschallier, esperan d'ètre encaro aquí pèr li 100 an!

Tricio Dupuy



Loto de l'Amistanço "La Pervenco", lou dimenche 13 de desèmbre dins la salo sant Jan Batista, Carriero de Friedland, Marsiho 13008. Entre-signé, Dono Lerendu 04.91.88.06.62.

Lou 52en Saloun Internaciounau di Santounié d'Arle

**26 de novèmber 2009
10 de janvié 2010**

Crea pèr lou Mèstre santounié Marcèu Carbonel, lou salon d'Arle es despièi 1958 lou rebat artisti d'aquesto proufessioun e dóu mounde meravihous de la crècho.

Es de vère que lou santoun es pas coume se crèi, e que la crècho es uno sourço d'ispiracioun quasimen sénso limito. Dins li salo roumano de la castro Sant Trefume (siècle XII° e XIII°) lou 52en Saloun d'Arle vous prepauso un viage inedit e unique dins l'intimita d'aqueste mestier particulié.

Li crècho famihalo. Lou Councours.

En Prouvènço, cresent o noun, noumbrous soun aquéli que fan la crècho, obro que se mounto emé l'ajudo de tout la famihalo. Dins Prouvènço touto, li councours de crècho noumbrous temounion d'aqueste plasé renouvela cada annado.

Aquesto annado en Arle en liogo de reserva aquésti descuberto à quauquimembre de la jurado, avèn vougu faire parteja aquéli tresor à nòsti visitaire. Avèn counvida quauqui famihalo à veni realisa sa crècho dins li salo de la castro.

Poudrés tambèn, vautre, deveni membre de la jurado en voutant pèr lou grand prèmi dóu publi dóu tèms de vostro visito au Saloun. Es dins lou tèmo de si successour que presentan l'istòri di famihalo: fotò, doucumen, santoun, óutis, tablèu pèr viéure lou caminamen e lis auvàri d'aquéli dinastio de santounié.

Enri e Suzano Cavasse, santounié

Enri Cavasse, lou grand fasié partiido dis ami dóu pintre Pau Cézane. L'Armana Prouvençau de 1940 raconto (p. 89) dins un article titra Lis ami de Cézanne que lou paire de la pintura mouderno s'esmeravihavo davans la qualita d'un negre realisa pèr la davanturo d'un boutigo, e que ié demandè lou secrèt d'aquesto couloir.

Fiéu e felen de pintre decoratur, mestiera forço aprecia di Sestian, soun d'uno generacioun ounre lou mestier de santounié esistavo pas vertadieramen. Èron pèr d'uni un cumplemen, un biais de faire artisanau e sobre tout d'uno grando passioun.

Li santoun se fasié lou vèspre après lou travai vo meme la dimenchado.

En 1965, Enri e Suzano istalon soun ataié que l'activitat maje es la creacioun e la realisacioun d'accèsori pèr la crècho: cabano, moulin, pijounié, decor e tóuti lis óujet indispensable i personnage. Pièi creon en mai de santoun vesti de 25 cm, pièi li sujet traditiounau en argelo.

Proun estaca à la culturo prouvençalo, Suzano es passiounado de coutume, Enri es musician dins un group traditiounau de galoubet e tambourin.

Pau à cha pau, si santoun vesti e de terro, se fan uno bello renoumado. La qualita dóu travai d'Enri e Suzano trobo uno bono pratico. Es un parèu prouvençau de gentun, de sabé e de talènt.

Es un de si santoun musician-tambourinaire qu'avèn chausi pèr l'afficho. Represento lou mestier de masseto di Tambourinaires Sextians, Félix Théric (1872-1972) que fuguè lou proufessour de neste santounié.

La famihalo Devouassoux, 4 generacioun de santounié

L'istòri di santoun Devouassoux començou emé Roudoufe nascu en 1898. Es d'uno famihalo savoiardo arrivado en Prouvènço dins lis annado 1920.

Roudoufe es un grand amourous dóu pichot santoun d'argelo, tant car à-n-aquesto Prouvènço que l'aculiguè. Dans soun travai a proun de tèms e s'assajo donc, dins lis annado 1930, au moudelage de pichòti figurino. Aganta pèr la passioun de l'argelo, pren uno mita-retirado e se fai mestiera-santounié en creant uno pichoto entrepresa emé sa mouïé. Creo uno tierro de santoun d'argelo e de santoun vesti, tout en counturiant l'art de la pintura.

Quand sias santounié, touto la famihalo es bagnado dins aqueste mounde. Ansin en



1945, à la fin de la guerro, soun einat Julian (nasnu en 1923) emé sa jouino espousu Ugueto (nascudo en 1925) creon à soun tour soun propre artisanat emé quauquis oubriero.

S'espacialison dins lou santoun de ceramico e reprenon uno tradicioun santouniero tras qu'anciano.

Sis enfant, Crestiano (nascudo en 1943) e Gerard (nasnu en 1945), soun abari emé l'argelo, la pintura e la Fiero di santoun de Marsiho.

Crestiano repren la fabricacioun de soun paire di santoun d'argelo pinta, dins li annado 80.

Gerard, éu, fuguè toujour un afouga. Aprèn lou mestier en regardant si gènt: pèr éu, es evidènt quand sara grand, se fara santounié. Vou faire de santoun vesti e dins lis annado 60 quasimen degun n'en fai. La tradicioun dóu santoun vesti s'es perdudo à la barradu-ro di glèiso souto la Revoulucioun.

En 1968 començou à crea sa famihalo de santoun emé li principau personnage. Emé sa maire Ugueto fan en 1973, la SARL Provence Santons. Lou paire d'Ugueto, avans la guerro, avié un ataié de confuciooun. La dono met en pratico l'ensignamen reçaupu au proufie dóu santoun vesti. A l'epoco, se trobo sobre-tout de moudèle de 32, 30 e 18 cm. Gerard voul impausa sa proufessioun e creo sa tierro en 25 cm.

En 1995 la Fiero di santoun de Marsiho es desseparado dóu sindicat di Santounié e Gerard devèn president de l'associacioun de la Fiero.

Lis enfant de Gerard, Sandrino (nascudo en 1968) e Lu (nasnu en 1969) soun pas devenju santounié, soun nasnu santounié. Sandrino es autant artista dins lou manajamen dóu pincèu que dins l'elabouracioun di pichots accessòri.

Luc a integrat l'entrepreso en 1998, pèr pau à cha pau sucedi à sa grand Ugueto e reprendre la gestioun de l'entrepreso, que resto toujour famihalo.

En juin 2006, Gerard pren sa retirado e la

SARL Provence Santon arrèsto soun activita. Luc s'istalo en micrò-entrepriso à la fin de 2007, e countunio la proufessioun de santoun vesti. Realizo de pèco unico de 14 e 20 cm.

Li Frapoli, d'atipi sus la planète di santounié.

Pau e Marineto se soun rescountra en Argerié ounre si famihalo èron istalado, éu estudiant en architeituro, elo en chimio.

1962 es lou retour en Franço. L'architète es sénso travai, l'engeniarello chimisto trobo un poste de proufessour de fisico-chimio à Bagnòu-sus-Ceze (Gard) d'ounte es óuriginàri sa famihalo e ounre soun paire qu'es mège, s'istalo.

Pau se bouto dins la ceramico de bastimen e un cop un pau stabilisa, lou parèu decido de se faire uno crècho.

Influença pèr soun sejour en Argeri, sa crècho a li coulour sablo e ocre d'eilabas. D'uni de si personage tambèn. Li formo an rèn de tradiciounal, tout en roundour, emé tout bèu just d'expressioun juste soto-lignado. Un estile bèn personau degu à l'utilisacioun d'uno terro chamoutado. Li sujet soun pas pinta, souleto la terro es quauqui fes adoubaado emé d'ousside, pèr agué de gamo de coulour. Aquesto crècho es óurinalo e lis ami e li vesin soun sousprès. Mai lou village de Garouns ié demando d'en faire uno pèr l'espausa: nativita e pastre...

Pau e Marineto decidon d'ana à la Fiero di santoun de Tarascoun. Tres jours de curiosita, mai ges de vèndo e toujour de refleissiou pas vertadieramen simpatico: - C'est uno crècho d'arabe ça!

Lou succès vendra un pau mai tard pèr recoumpensa soun travai óuriginau e d'uno grando qualita.

Andriéu Gabriel

Es un personage que soun fisique es coume sa naturo: estrambourdant, curious e passiouna pèr la musico, Prouvènço, la vido, la pouësia, la fèsto...

Estudiant a treva lou mounde, galoubet en pòchi pèr faire la mancho fin de countunia lou mai liuen poussible si viage.

Es aro un concertista reconueigu e un proufessour de musico, que s'arrouino en crouppo de santoun e de figurino de musician coume en estrumen... Uno couleicioù eisepciounal de dos o tres milo pèco! Saran espausa li sujet que ié soun li mai car: li santoun musician.

Nicolas Corso

Espourtieu, afouga de tennis, aqueste bon Marsihés óucupo si lesi dins divèrsis expressioun artistico: ceramico, pintura e... crècho, soun autre grando passioun. Imaginas un grand viro-soulèu de ferre, emé dins la flour, uno crècho travaiado, en grano de viro-soulèu! Ferre, latoun, couire, grano, iòu, balo de tennis, cartoun, bos... l'oustau d'aqueste engèni es un palais di meraviho... e aquéli crècho remirabilo soun vertadieramen estou-nato!

Felipe Brochier

Salon International des Santonniers d'Arles - Clastro de Sant-Trefume - 3 rue Philippe Lebon - 13200 Arles - Place de la République (Oustau Coumunau) - dubert tóuti li jour - 10 ouro à 6 ouro (darriero biheto à 5 ouro 30) - Intardo 3, 50 éuro.

La rintrado e lis activita 2009-2010 à Niço

Lou CCOC País Nissart e Alpenc, presènto lou prougramo de sis activita de l'annado:

- Enregistramen dis emission de *Nissa pantai*, la radiò en oc (nissart, gavot e prouvençau) escutable sus la radiò internet nissapantai.com, qu'a festeja lou siéu, 1er anniversari lou 4 d'outobre.
- Cous d'aupin couarasié, pèr li nouvelari cade dimars de 7 ouro de vèspre à 8 ouro 30 (Cristòu Daurore) au Ciéucle Republican à Coaraso.
- Cours de nissart pèr li mai afouri cade dimècre de 7 ouro de vèspre à 8 ouro 30 (Cristòu Daurore) au 3, plaça Isola de Bèuta à Nissa.
- Cours de nissart pèr li mai afouri cade divèndre de 10 ouro de matin à miejor (Cristòu Daurore) au CEDAC Terra-Amata.
- Cours de nissart pèr li mai afouri cade divèndre de 6 ouro de vèspre à 7 ouro 30 (Cristòu Daurore) au CEDAC Ariana (CAL Django Reinhardt). Li persouno interessado se podon presenta lou jour dóu cours, o souna au 06.71.18.61.21, o ana sus <http://www.nissa.org/>. Demandan uno participacioun minimalo de 3 éuro pèr cours, 4 éuro pèr Coaraso, de paga vostro escutissoun au CCOC País Nissart e Alpenc e à CEDAC Terra Amata e Ariana es demanda un escutissoun de 12 éuro e li cours soun à gratis. D'autri activita saran au prougramo : la 8e Ditado en nissart (lou 30 de janvié); lou Festin di cougourdouns (en abriéu), li Mai en mai...

La rentrée 2009 emé la Pòrt d'Òc

Jo-councours à gratis

15 de setembre / 15 de nouvembre

Art. 1 - Ourganisacioun - Lou CIRDOC (1bis bd Guesclin, BP 180, 34503 Besiés CEDEX), ourganizo dóu 15 de setembre au 15 de nouvembre, un jo-councours à gratis. Lou jo councours es accessible à l'adreissu: <http://www.laportadoc.eu>. Lou presènt reglamens definis li règlo aplicable pèr aqueste jo.

Art. 2 - Iscripcions e participacioun au jo-councours - Lou jo s'adreissu esclusivamen i classo calandreta, escolo publico vo coulègue de la regioun Lengadò-Roussillon ounte es enseignado la lengo nostro. Lou jo se diviso en dos categorio, la proumier concerne lis escoulan di classo primari e l'autre concerne lis escoulan di coulègue. L'iscripcions de la classo sara preso en comte à receipcioun d'un mèl à l'adreissu eletronico: contacte@laportadoc.eu, fin de recebre l'identificant (login) de sa classo e lou mot de passe courrespondent. Aqueste courriel precisarà la categorio, lou nom e l'adreissu complèto e justo de l'establimen, lou nom de la classo, lou nom d'un responsables major designa e l'adreissu mèl ounre devon èstre manda lou code pèr participa. Lou jo coundis à escriure la critico d'un libre, d'un CD o d'un DVD presenta sus la Pòrt d'Òc (www.laportadoc.eu). La tierro dis oubrage es accessible à parti de l'espaci "A la uno / De mancar pas" de la pajo d'acuei. Après identificant (menut gauche en bas) sus lou site bono-di li code manda, li participant poudran leissa soun avis sus l'oubrage chausi. La critico dèu óubligatoriament èstre redigi en lengo nostro e compoura un minimon de 50 mot pèr la categorio 1 e de 100 mot pèr la categorio 2. Pèr participa lis escoulan e soun responsables de classo dévon acceptar aqueste reglamens. La participacioun au jo se fai esclusivamen pèr lou biais eletronico sus lou site de la Pòrt d'Òc. Pèr acò, touto iscripcions pèr telephone, telecouplio, courriel poudrau sara pas pres en comte. Participa au jo "La rentrée 2009" emé la Pòrt d'Òc demando uno atitud leialo, significant lou respèt assolu di règlo e di dre dis autri jougaire e dis autri partido. Li participant s'engajon à çò que lou countengut fourni sieguèsse pas à caractere ilicite, raciste, antisemite, xenofobe, difamatòri vo attatatori i bòni mours, e constituiu-guèsse pas de menaço à de tiers.

Art. 3 - Coundiccion generalo dóu jo - Après aguènt acceptar li reglamens e s'estre iscrit en respectant li mencion de l'article 2, pèr participa au jo, lou responsables de la classo es counvida à se couneita sus lou site Internet www.laportadoc.eu emé soun identificant e soun mot de passe fin de pica la critico de sa classo. La participacioun au jo-councours es preso en comte tre que lou responsable de la classo a pica la critico.

Art. 4 - Doutacioun e meso en jo - Aquesto jo Internet es anouncia à totu lis escolo publico, calandreta e coulègue enseignant la lengo dins la Regioun Lengadò-Roussillon. Touto precisioun complementari e tout entre-signes pratiqu pèr la remeso de pres saran douna en tèms utile i gagnant. Li pres pourgi poudran douna, de la part de gagnant, à ges countestò, ni à la remeso de contro valour souto queto formo que siegue, ni à soun ramplaçamen o escambi. Jamais sara baia la contro-valour en espèci vo en bon de croumpo. Li proumier de chascos categorio e chascos gènere saran recoumpensa pèr: 1 lot de 2 libre, un CD e un DVD pèr la categorio 1, pèr totu li gènre Livre, CD e DVD; 1 lot de 2 libre, un CD et un DVD pèr la categorio 2, pèr totu li gènre Livre, CD e DVD.

Art. 5 - Publicacioun di resultat - La tierro di gagnant sara anouncia sus lou site de la Pòrt d'Òc tre que la jurado aura designa li vincèr. Lou responsable de la classo recebra la confirmation de soun estatut de gagnant pèr courriel soudi 3 semano après la fin dòu councours. Li gagnant saran avisà de la dato de recepcions de soun lot dins lou mes après la barradu-ro dòu jo. Li dounado fourni pèr li participant saran pas utilisado pèr tratamen enfourmati. Li participant poudran demanda à pas figura vo èstre leva dòu fichié quand lou voudran e beneficiaran d'un dre d'accès de reitificacioun e de radiacioun de sis entre-signes sus simplò demando à l'adreissu dòu jo coundiccionament à la Loi Informatique et Liberté dòu 6 janvier 1978 (CNIL).

Art. 6 - La jurado - La jurado sara compausada de 5 persoù aguènt ges de liame emé lis iscrits. Tres di membre faran partido dòu persouna dòu CIRDOC e li dous autre saran chausi pèr li couneissenço de la lengo e dòu mounde de l'enseignamen. La jurado designera li classo gagnant en tenent comte de la qualita d'escritura di critico, de soun óurinalita coume de soun nivèu de lengo en founicioun de la classo e dòu nombre de critique pèr classo.

Art. 7 - Acetacioun dòu presènt reglamens - La participacioun au jo implicò l'acetacioun sénso reservo dòu presènt reglamens. Aquesto reglamens pòu èstre ôtengu à gratis sus simplò demando devers lou CIRDOC.

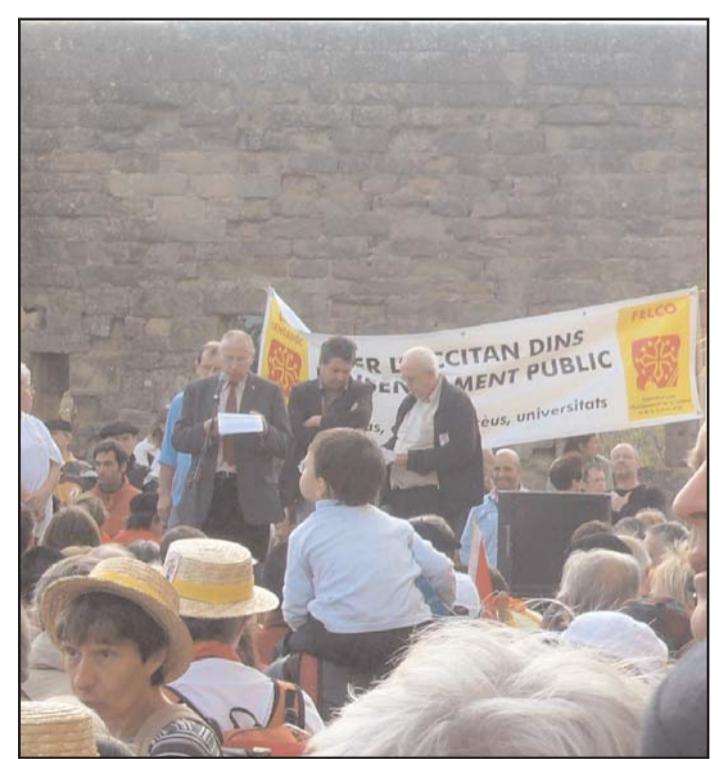
D'un vièi pople fièr e libre ...



Es quàsi religiousamen que se sian mes à canta en Cor l'inne de tout lou païs " Que canto, que recanto"



De vièi, de jouine e de calignaire pèr escouta lou Capoulié Mouttet...



Un Capoulié óufensiéu



Felipe Martel e lis ourganisaire

A
N
E
N
Oc



L'aveni de nostro lengo èro aqui



De jouine que parlon la lengo de soun païs pourtavon l'esperanço...



De Prouvençau barrulavon toujour à contro-sèn de l'istòri...



Vaqui l'esplico istourico



D
I
G
O
-
L
O
U



L'epoupèio dis óurigino

Vaqui l'istòri de l'Óucitanò despièi l'Antiqueta à l'an mil! Aquéu titre un pau enganaire que leissarié crèire que dins l'Antiqueta iavié deja uno Óucitanio sèmbo pamens interessant que conto l'istòri d'aquéu tros de terro despièi lis Etrusque, li Fenician e li Grè, de Massalia à l'Espagno e à tout ço que plus tard ié diran la Narbouneso. L'Aquitàni d'Aguste au païs di Goth, di Merouvingian i Caroulingian Tout i'es Esplica. Reiaume de Toulouso e Reiaume de Prouvènço, lou comte de Toulouso e lou marqués de Prouvènço, cansoun de gèsto, sapiènci d'al-Andalus, Pas de Diéu, tout acò que menè à la civilisacioun éeuropenco que foundo encaro la nostre.

Aquéu raconto se foundo, dis, sus li darrièri cuneissènço istourico e lenguistico. L'autour, Jean Penent, es un istourian de l'art, direitor di museon de Toulouso.

P. B.

Occitanie, l'épopée des origines: fourmat 16 x 24, dins li 400 pajo. Costo 25 éurò francò. Ed. CAIRN 29, rue Carrerot BP 1503, 64000 PAU CEDEX. Tel.: 05.59.27.45.61 - Fax: 05.59.98.84.89. editions-cairn@wanadoo.fr www.editions-cairn.fr

Guide des 7 circuits en Pays de Carcassonne

Alan Roch, Cristòu Fangeaux e Mirelha Brac an presenta la nouvello edicioun en lengo nostro. 3000 eisèmplari dòu guide di 7 virado re-edita.

Après uno sourtido remarcado en jun passa, la segoundo edicioun dòu *Guide des 7 circuits en Pays de Carcassonne* vèn d'estre re-edita revirado pèr lou Ciéucle Óucitan de la vilo. Fuguè presentado lou 18 d'òutobre dins l'Oustau dòu Païs Carcassounés. L'úcasoun de rendre óumage à l'obro grandasso coumplido: *- Es un travai di gros que vèn d'estre realisa, que li tèste óuriginau èron coumplèisse e tras que riche, declarè Valerio Lafon, cargo de messiou au Païs Carcassounés.*

Uno iniciativo culturalo que s'adrèssis entre autre i visitour catalan que, segound la presidènta dòu Ciéucle óucitan Mirelha Brac, preferisson largamen legi un guide en lengo d'oc qu'en francés o en castihan.

Es tambèn un mejan de promourre la culturo estacado à-n-aquesto lengo pèr de touristo francés pas proun enfourma.

Pèr Alan Roch, l'animatour despertamentau de l'I.E.O., es un pichot pas encourant. Mai après l'escrit, faudra passa à la proumoucioun de l'ourau. Pènse segur i visito guidado de la Ciéuta.

Aquélis iniciativo pountualo dèvon deveni un refleisse naturau, a precisa Cristòu Fangeaux, l'ajoun carga de la jouinesso, dis esport e di relacioun emé lou mounde óucitan. Uno partido dòu budget 2010 dedia à l'acioun en favour de l'Óucitanio sera defendudo, apoundeguè. Dins l'espèro, lis intencioun soun noumbrouso: carriero en lengo d'oc, plaquito touristico revirado e organisiacioun d'acioun dins lis escolo.

Calendié d'Oc 2010

Un poulit presènt, un plasé pèr cade jour ! emé lou Calendié d'Oc 2010 - Li Fru, un bèu calendié ambé 25 fotonografio en couleur de Jan-Louis Caparros. Lou noum di mes e di jour, en lengo nostro, uno fueio d'entre-signé, au format, A4, papié 250 g, mèfi! tirage limita. Dispounible debuto desèmbre, au pres de 15 éurò l'un (+ 2,50 éurò de mandadis). A coumanda à IEO-Aude - BP 105 - 11022-Carcassonne Cedex.

L'Inguimbertine de Carpentras

Prestigious biblioutèco

Mounsegne Malachie d'Inguimbert, èro nascu à Carpentras en 1683, faguè lou gros de sa carriero eclesiastico à Roumo, devenguè evesque de sa vilo en 1735 e lou restè fin qu'à 1754. Defuntè pièi en 1757 à Carpentras.

Quand Mounsegne d'Inguimbert s'envenguè de Roumo, aduguè dins si bagage pas mens de 4.000 libre e manuscrit. Pièi en 1745 aprenguè que lou president De Mazaugues venié de defunta à-z-Ais, aquéu d'aquí pous-sedavo uno biblioutèco de 20.000 libre e manuscrit emai de quantita d'oujèt d'art; demiè aquéli libre, uno grosso part venié dòu grand saberu prouvençau dòu siècle segen, Micoulau Fabri de Peiresc, que li De Mazaugues èron de sa parentèlo.

Lis eiretié dòu president De Mazaugues se garçavon pas mau de la biblioutèco de soun parènt; Mounsegne d'Inguimbert lou sachiguè e negociè en secret la croumpo di libre e di couleicoun d'oujèt d'art e li faguè siéu. Quand venguè lou moumen de faire soun testamen, Dom Malachie d'Inguimbert baïè tutto sa biblioutèco à sa bono vilo de Carpentras.

En seguido de generous carpentrassen come Segne Barjavel, Moricelly, Eysseric o



li fraire Laurens endrudiguèron emé bonur la biblioutèco "inguimbertino"; es à l'ouro d'aro uno di cinquanta mai richo biblioutèco de Franco.

Vuei lou counservadou de la biblioutèco

Inguimbertino, Segne Jan-Francés Delmas, dins un oubrage de grando qualita nous pre-pauso de describi li tresor d'aquelo biblioutèco: manuscrit, edicioun forçò anciano e religaduro de lüssi, e pièi tablèu, mapo anciano, pourcelano, estatuo, estrumen de musico... Sènsa coumta li manuscrit e libre vièi en prouvençau!

Ansin l'Inguimbertino èi pas soucamen uno biblioutèco, mai perèu un museon ounte soun recata e mes en valeur de quantita de belli causo, de bèus óujèt, de bèu libre, dounc tout ce que fai un ensèn culturalo, es un libre bèu coume tout, un grand fourmat, un tèste bèn alisca e drud d'enfourmacioun, 160 ilustracioun magnifico en couleur, tout pèr plaisir coume lou vesès.

L'Inguimbertine maison des muses, pèr J-Francés Delmas. Edicioun Nicolas Chaudun, Paris (emé l'ajudo de la vilo de Carpentras e de l'Istitut de Franço). Un libre de 150 pajo au fourmat 23 x 32 cm. Pres 39 €. Se troba en librarié, emai poudès lou comanda à la Biblioutèco Inguimbertino - 234 Bd Albin Durand - 84200 Carpentras

L. de V.

La legèndo negro dòu 15en Cors

Istòri negro

L'Istòri, la grando em' un "I" èi bèn souvènt fachò d'episòdi gloriouss, prestigious marca dins la memòri de cadun souvènt despièi la pichoto escolo (enfin pèr li qu'an aprés un pau d'istòri à l'escolo, perqué à l'ouro d'aro...!). Mai, à constat d'aquéli moumen, n'i a d'autre pas tant bèu e même negre, de cop que i'a. Pèr nautre, Prouvençau, i'a un moumen d'aquelo istòri em' un "I" qu'es un episòdi doulourous, qu'a oufensa, umelia de quantita e de quantita de gènt.

A la tutto debuto de la guerro de 14, li sòudard prouvençau, pèr la maje part èron dins de regimen que fourmavon lou 15en cors d'armado. Aquéu 15en cors èro plaça en Loureno, i raro de l'Alemagno qu'ocupavo ce qu'èi vuei lou despartamen de la Mousello. Aquí, tre li proumié jour de la guerro, li generau d'aquéu 15en cors, dins lou païs de Dieuze, gaire saberu en tatico, manderon li sòudard à l'as-

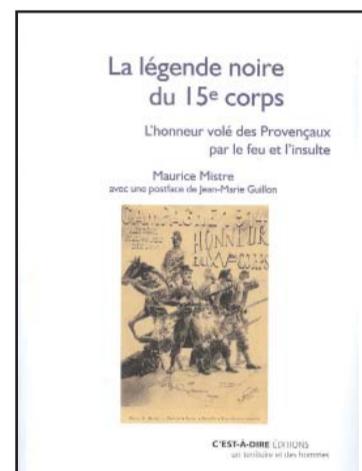
saut, quasimen rèn qu'à la baiouneto, contre li ligno alemande bène renjad, fourtificato, bène equipado e apielado de grosso artiharié.

En rèn de tèms, li regimen francés fuguèron aclapa, decima, perdeguèron entre 40 e 60 dòu cent de sis efeitiu, maca, tuia, presounié. Deguèron reveni à rière.

Tout acò aurié pouscu n'en resta 'qui, après tout dins uno guerro, de cop que i'a, i'a d'avancado, de cop que i'a de perdo de terren.

Mai ce que fuguè terrible, èi qu'un senatour (e journalisto) parisen, Segne Gervais, que lou ministre de la guerro Segne Messimy ié tenguè la man, escriguè dins lou journau *Le Matin*, un article tout pasta de difamacioun e d'injuri envers lou 15en cors. À à la grosso disié que li Prouvençau avien pas fa soun devé, avien fugi davans lis Alemand.

L'afaire anè luen, lou ministre deguè demessioune, de generau fuguèron limouja. Mai, lou mau èro fa, e tout de-long de la quer-



ro, jusqu'à la fin, li Prouvençau fuguèron souvènt mespresa, mai o mens trata de capoun e même enjuria.

Pamens d'à cha pau la verita, coume l'aigo sus l'oli, passé pèr dessus li messorgo, enjusco que la reabilitacion oficialo se fague e de mounumen siegon auboura à la memòri di milié de Prouvençau toumba sus aquéu front faci is Alemand.

Aquesto istòri es estado escricho pèr lou menut pèr un cercrai-

re, un furnaire de proumiero, un enseignaire de Draguignan, Segne Maurise Mistre. A espelucha de mouloun de papié óuficiau, de testimoni de simple sòudard, a vesita li prat bataï ...

Avès belèu entendu parla de l'afaire dòu 15en cors, mai n'en sabès pas grand causo, legissè lou libre de Moussu Mistre, aqui couprendrés ce que s'èi vertadieramen passa e veirés qu'un cop de mai, de mounde se soun trufa di Prouvençau, lis an difama unencamen perqué èron luen de Paris, counsidera coume de Francés de segoundo emai tresenco zono!

La Légende noire du 15e corps - l'honneur volé des Provençaux par le feu et l'insulte, pèr Maurise Mistre. Un libre de 240 pajo au fourmat 16,5 x 23 cm. enlus de mapo, fotò, tablèu.

Pres 20 €. Se pòu trouba en librarié, se pòu comanda à l'editòr em' un chèque à soun ordre: Ed. la Bonnechère - 04870 St Michel l'Observatoire

L. de Volvent

Filousoufio journadiero

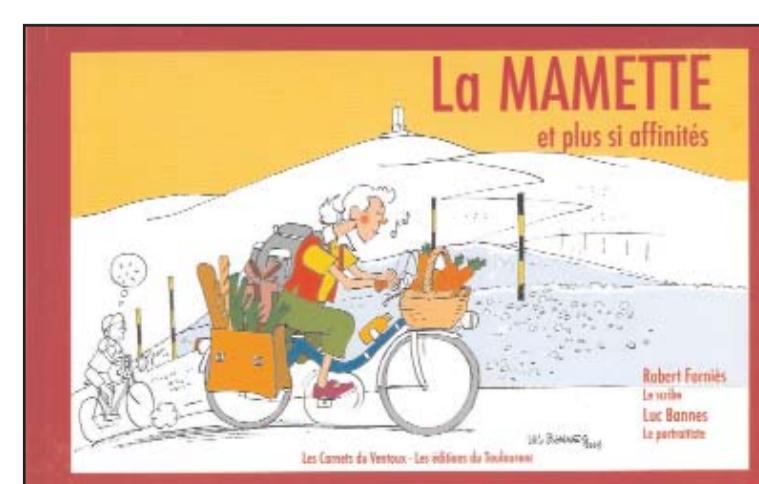
Avèn, mant un cop, parla de la revista *Les carnets du Ventoux*, uno bello revisto que 4 cop pèr an nous adus d'article de tutto meno, mai interessant lis un que lis autre sus tout ce que de proche o de luen toco i païs qu'environou lou gigant de Prouvènço.

Despièi un parèu d'an un persounage trèso aquelo revisto, l'an mes *la Mamette*.

La Mamette es uno memèi de noste tèms, d'idèo mouderno, espoutivo, un pauquet ecolou-gisto... Quant a de tèms la Mamette? quicon entre sieissan-to e setanto-cinq... Es uno memèi que viéu simplamen, countùnio de mena sa vièjo 4L qu'a encaro li placo d'inmatriculacioun negro e li fare jaune... Subre-tout la Mamette èi pleno de bon sèns, a de causo à dire, èi proun rebroussiero, mai rebroussiero pousitivo, diren. La Mamette gardo l'esperit siau dins

un mounde proun dessena, descabesta, se tèn luen di modo e fai de jo de noum que vous leissons espanta. Quàuquis eisèmple: — la Mamette constate que plus le temps passe et plus l'histoire sombre dans le passé; la Mamette n'est pas sûre que tous les lapins soient favorables au développement du râble; la Mamette sait que nous

sommes nombreux à nous dire fébriles, mais peu à être félbres; elle a refusé d'assister à la conférence: Sport, diététique et troisième âge, de crainte d'être définitivement dégoûtée de la vie; elle se pose la question de savoir si les Iraniens ont le regard persan?; elle remarque qu'on ne dit plus bon marché mais low-cost... et se demande



si certaines vies humaines ne sont pas low-cost...?; elle a compris que le tourisme c'est quand la vie des uns devient le spectacle des autres.

S'acò vous baio envejo de n'en saupre mai, poudès croumpa lou libre que recampo tóuti li refleissioun de la Mamette pareigudo despièi dous an dins li *Carnets du Ventoux*, de segur passarés un bon moumen e la filousoufio de la Mamette vous endrudira l'esperit...!

La Mamette, pèr Robert Fornès emé de dessin de Luc Bannes. Ed. Les carnets du Ventoux & Ed. du Toulourenc, un libre de 28 pajo au fourmat 24 x 15 cm. (à l'italiano). pres 10 € + 2 € de mandadis, de coumunda à Editions du Toulourenc - 84390 Brantes - 04.75.28.29.13. editoulourenc@aol.com

Liounèu de V.

Beatritz de Mongalvanh

**Beatritz de Mongalvanh,
œuvres complètes**
Reinat Toscano

La pouësio medievalo di troubadour es pas uno especialita dis ome. Li femo tambèn l'an ilustrado: li *trobairitz*.

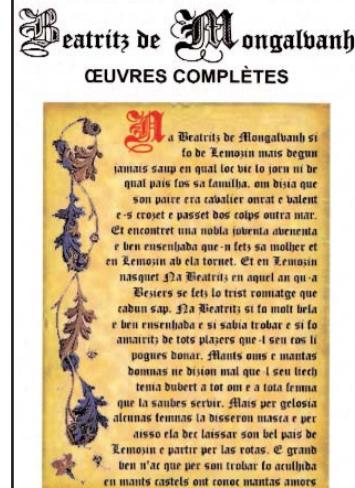
Reinat Toscano, dòutour en estudi óucitan, d'annado carga de cours de lengo e literaturo medievalo devers lou *Centre d'Etudes Occitanes* de l'Universita de Niço, a recampa aqui touto l'obro de l'uno d'aquéli *trobairitz*, Beatritz de Mongalvanh: *vida*, *cansoun*, e tambèn uno nouvello. Tout acò en óucitan de l'Age Mejan e en francés.

En aqueste tèms, la femo avié uno plaço dins la soucieta bèn mai grando qu'à l'uba de la Lèiro. Pensean d'en proumí à Alienor d'Aquitàni que marquè soun epoco.

Bono-di soun rèng, proun de Damo èron prouteitriço di trou-

badour que cantavon si lausenjo, e souvènti fes avien un poudé pouiliti.

Reinat TOSCANO



D'uni d'aquéli femo èron tambèn creatriço: Mario de Ventadour, la

Coumesso de Dio, Na Tibors o Guilhelma de Rogiers.

De-segur li *troubairitz* an pas leissa d'obro autant impourtanto que li troubadour coume Pèire Cardenal o Bernard de Ventadour. Souventi fes an soulamen assaja d'imita li compousicioun di troubadour o de si calignaire coume Guilhelma de Rogiers e Lanfranc Cigala.

Mai aquéli obro femenin an

tambèn un interès e li fau pas escoundre.

Beatritz de Mongalvanh - Es nascudo en 1209 e sabèn pas proun de causo, soulamen que s'es retirado dins un couvent italiano (ounte es morto) après uno vido un pau boulegarello.

Li manuscri fuguèron retrouba dins uno abadié italiano en 2005 pèr lou pouèto Johan Algo que visitava lou païs. Lou manuscri countenié la vida, e un vintenau de pèço que soun tòuti recampano dins l'oubrage.

Li doucumen, pas proun legible,

fuguèron retrouba dins un endré mousse, es pèr acò que souvènti fes d'uni compousicioun soun incoumplèto.

La pouësio de Beatritz es sensual, eroutico, forço liuen de l'amour sobre d'un Bernard de Ventadour... Mai s'es proun liuen de la pouësia courteso classico di troubadour, a rèn d'envia à d'autri troubadour, a uno qualita d'estile e acò se retrobo pas encò di tèste dis àutri troubaritz cuneigudo.

De tòuti aquéli compousicioun n'en sort uno sensualito forto, mostrant uno personalita passiounada, óriginalo e sènsocoussion.

T. D.

Beatritz de Mongalvanh, œuvres complètes de Reinat Toscano, fourmat 14x21, 100 pajo - À comanda pèr 10 éurò (+ 2 éurò de port) à Auba Novèla - La Rougière - 83143 Lou Vau

Antoulougio di Troubadour

Anthologie des troubadours de la Haute Loire

Lis edicioun dòu Convise vènon de publica uno *Anthologie des Troubadours de la Haute-Loire* ounte Rougié Teulat perseguis la presentacioun di troubadour d'Auvergno sus lou moudèle de soun *Anthologie des Troubadours du Cantal* sourtido en 2005.

Uno bello plaço es facho à Pèire Cardenal, pouèto maje, mai d'autri troubadour interessant aparéisson, subre-tout quauquis-un studia precedentamen.

L'espaci compousite de la Nauto Lèiro, integra dins la regioun Auvergno, referis tambèn au Velai, au Gevaudan, au Fourez membre es assoucia culturalamen au doumaine nostre.

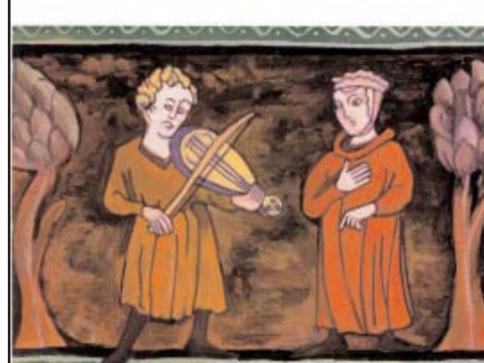
(NB. Pèr evita uno counfusioun entre Auvergno istourico e regioun Auvergno, es bon de precisa que dins l'espaci altiligerian (dòu Léger-Nalt) l'Auvergno istourico es cuncernido (Briudo) mai tambèn lou Velai, lou Gavaudan, lou Forez.)

Emé aquelo publicacioun, après quauquier titre cuncernant especificamen lou Cantau, lis edicioun dòu Convise retrobon la grande Auvergno e lou despartamen ounte es nascu lou felibre Enri Gilbert foundatour dòu prou-

men "Covize". Rougié Teulat presénta li troubadour belamen o mens cuneigu de l'espaci

Roger Teulat

Anthologie des Troubadours de la Haute-Loire



Éditions du Convise

altiligerian. Uno nouveuta es dins lou tratamen di pouèto de la franjo qu'ero bravamen óublidado enjusqu'aro, uno autre es dins la situacioun dis autour dins soun envirounamen geografic e istoric, lou rapport emé li familo féudalo, la court dòu Pue...

Presentacioun clara emé reviraduro, doucumen, noto e commentari, taulo e index, tout vòu metre eisadamen lou countengut à la pourtado dòu grand publi, en francés come en lengo nostro, un moudèle pèr lis edicioun à veni cuncernèt lou patrimoni d'oc.

Poudèn nota à l'oucasion que, après

quauque travai toucant especialamen lou Cantau, Lo Convise se tourno vira devers l'espandimen larg pèr çò que, se Léger-Nalt es de la regioun Auvergno, Velai, Gevaudan, Fourez soun tambèn cuncerni.

T. D.

Anthologie des troubadours de la Haute Loire de Roger Teulat. 18 éurò + 3 éurò pèr lou port, 208 pajo, fourmat 14x19, illustracioun de Michel Poignet e Bernadette Faucher. En librairie e au Convise - 9 place de la Paix - 15012 Aurillac cédex. Tel. 04.71.43.16.16.

Marsiho à travers li siècle

«Marseille à travers les siècles»

de 600 av J.C au 5 jullet de 1962

Souto aquéu titre vèn de souti un bùu libre en francés escri pèr Gabriel Cassin.

Marsiho, bello vilò situado dins la poulidorado de la Mièiterrano, es lou soulet port en aigo prefoundo d'aquello zono qu'a l'avantage determinant d'estre à l'embouchaduro d'un grand flume navigable tutto l'annado, lou Rose, ço que ié permet de bouta en liesoun lou Nord de l'Europo i marcat african e asiaique... es bono-di à l'aigo douço e claro de l'Uvèuno que li despatriat grèe de Foucèo an envesti, en 600 av J.C, lou Lacidoun (futur Port Vièi) adusant i terradouren sa culturo agricolo, maritim, comencialo.

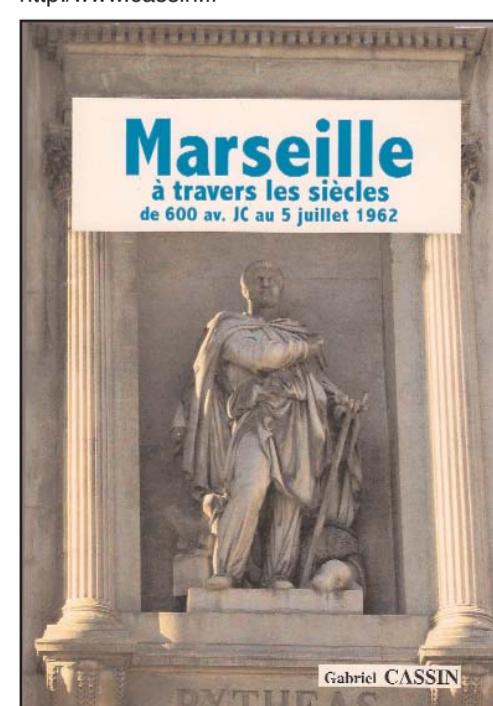
Lou mounde antique esperata quoour Euthymènes e Pythéas, parti de Massalia, franquiran li "Coulouno d'Ercule": lou proumí pèr describi l'Africa óidental e lou secound pèr ategne l'Islando e la Baltico en quisto de l'estam e de l'ambre.

Roumo e tòuti lis envasioun coundicionaran soun desvouloupamen: Marsiho sara lou port di Franc Merouvengian... en 843, la ciéuta fouceieno sara restacado à l'Empèri Germani que l'idéo proumiero éro de contourroula la Papauta e si doumaine italian.

Tout en restant desmancipado pèr li poumié Comte de Prouvènço en 972, Marsiho retroubara soun ativeta soulamen emé li crousado e l'arribado di Papo dins lou Coumtat Venessin e aqui Avignoun, devendra la "baso iouistikò" d'aquéli Papo emai di Comte Angevin de Prouvènço, Rèi e Rèino de

presenta un doucumen de referènci precis e facile de consulta emé 73 ilustracioun en coulour e 40 en negre e blanc chausido en armounio emé lou tèste...

Marseille à travers les siècles, un libre de 492 pajo es au fourmat 15X22 e costo 20 éurò de comanda à Gabriel Cassin - Residence Calypso - C - 6 rue Albert Dubout - 13008 Marseille Tel : 04.91.25.10.46. http://www.cassin.fr



Mount Ventùri Magico mountagno

Laurencine Lot e Jean Verdun

Mountagno dòu païs sestian, vesiblo d'en pertout de z-Ais e de sis enviroun, s'es impausado à l'enfant Cézanne.

Pèr la naturo de sa pèiro, que se metamourfoso emé lou tèms, emé lou soulèu, emé la luminosita, pèr si formo tant particuliero, es vertadieramen uno mountagno magico, adeja pèr soun noum, qu'au nostre disèn Ventùri.

Lou libre de Laurencine Lot e Jan Verdun met soun poudé en avans. Ventùri rèsto jamai la memo d'uno ouro à l'autro, d'un jour à l'autre.

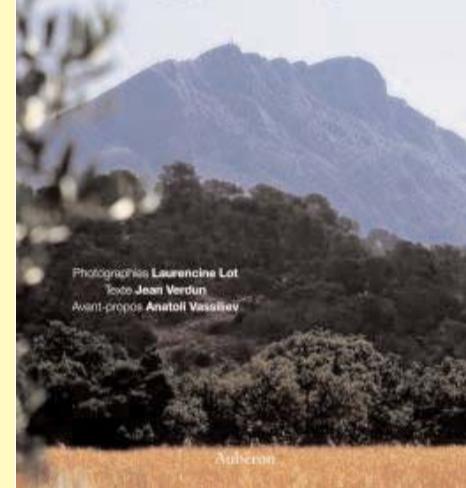
S'aprocho, s'alieuenco, s'escound. Un cop roucaiso, uno cop lachouso, un cop trasparènto... La fau aganta au moumen presènt.

Aquesto magiciano se trufo di pintre e di fotografe. Laurencine Lot a passa d'annado à espinchia li trasfournacioun de la Diva.

Laurencine es fotografo de comedian en sceno. Sabiço que l'esperavo quand fuguè chausido pèr fotografia la mountagno.

Ventùri es pas eisado à aganta. La chausido de 125 fotò, quauquis annado de travai..., fuguè dificilo, que soun autant bello lis uno que lis autre, au miejor, au tremount, l'esitiu, l'ivèr...

SAINTE-VICTOIRE Magique Montagne



Li fotografo soun noumado pèr d'ajeitiu qualificant la mountagno: la Diva, la Bènamado, l'Autounalo, la Bluo, la Sauvajo, la Silencioso, la Sobeirano, la Zola, la Fidèlo...

Jan Verdun es escriván e dramaturge, passè soun enfanco e sa jouinesso à-z-Ais, es proun estaca à Ventùri. Publiquè de rouman, d'assai e de pèço de tiatre. Fuguè lou temouin dòu classamen de la Routhé Cézanne.

Si tèste soun pas la descripciuon di païsage, nimai la descripciuon di fotografo, es uno bello declaracioun d'amour à sa mountagno, d'un biais mouquet, se ramentant soun enfanco à-z-Ais, quand descrubiguè La mountagno: éro trop pichot, de taio, e la vesié pas...

Li fotò soun meravihoso e lou tèste ié pego perfetamen.

L'avans-prepaus es d'un Russe.... Anatoli Vassiliev es un metour en sceno dis annado 80. Soun tiatre, à Mouscou, participè mai d'un cop au Festival d'Avignon. En 2010, es coundida pèr lou Bolchoï à mounta lou Don Giovanni. Si libre sus lou tiatre soun publica en Èuropo. En 2008, a mounta la Médée d'Euripide dins lou tiatre anti d'Epidaure:

— Pèr ié ai trouba moun port au Peloponese, ai touca soun quèi emé moun batèu e me siéu senti urous e fountuna dins moun tiatre. Dóu même biais, pèr Cézanne, es lou Mount Ventùri qu'es devengu lou port e la neissènço , coume soun poun de retour dins si tablèu bon-di li coulour urous.

Dóu même biais, pèr Laurencine Lot lou bonur a comenga tre qu'a mestraja lis óuringo de la lus pèr arriva au port segurisant de la formo, coume se Cézanne, éu-meme, avié assaja de prendre l'oujeitiu.

Leitor vesiounari, pren lou risque de t'en amourachi...

T. D.

Sante-Victoire, Magique montagne, Ed. Auberon - un album de fotografo eicepcionalo de Laurencine Lot, li tèste soun de Jean Verdun e un avans-prepaus d'Anatoli Vassiliev. 160 pajo, fourmat 24x32, 125 fotò. 30 éurò.

Li mot à boudre dins nosto lengo

L'article defini

Absènci de l'article defini

L'article s'emploie pas gaire :

- davans li noum de païs, de cours d'aigo e de mountagno, subre-tout après uno prepousiciooun.

pèr Prouvènço, pour la Provence.

devers Rose, vers le Rhône. — sus Ventour, sur le Ventoux.

Sabès que se travao à-n-un camin de ferri que, partènt d'Avignoun e remountant Durènço, dèu ana fin-qu'à Turin en travessant lou Mount Cenis.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Aleva pamens, quouro lou noum propre es determina, dins aquéu cas l'article es necite.

La Camargo basso, la basse Camargue.

Dou Martegue, qu'es la Veniso prouvençalo.

De Martigues, qui est la Venise provençale.

“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

- dins d'uni loucuciuoun verbalo councrado ounent lou noum a pas d'eisistènci individualo (pèr cop soulamen pèr la rapideta de l'eloucuciuoun).

gagna partido, gagner la partie. (TdF)
leva taulo, ôter le couvert. (TdF)
faire cadeno, faire la chaîne. (TdF)

- Adieu, Ventour! Aubanèu cridavo, nous as proun fa, gusas, bagna camiso e tira l'encho!

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

L'entroucioun de l'article aboutis souvènti-fes, come en francés, à-n-un sèns nouvèu.

rèndre justico, rendre justice. (TdF)
rendre la justico, rendre la justice.

Ma Zounet, - ansin nouman la chato, que, tóuti li jour, - fau ié rèndre justico, - se lèvo avans l'aubo pèr ausi la proumiero messo.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

- Es egau, diguè lou Prince, fasès toujour intra e anas querre Don Cabesso; fau rèndre la justico i besti come i gent.

“Darriero proso d'armana” de Frederi Mistral

- après uno prepousiciooun.

être en fenèstro, être à la fenêtre. (TdF)
souto aigo, sous l'eau. (TdF)

Quand l'encèn tubo e embaumo pèr carriero.

“Lis Enterro-chin” de Jousè Roumanille

- dins li prouvèrbi ounent se represènto pas ges d'oujèt precis, la pensado estènt dins le pur councèt.

*Oustau basti, vergié planta,
se vènd jamai ço qu'a cousta.*

Prouvèrbi. (TdF)

Bello femo, mirau de fòu, belle femme, miroir de fou.

Prouvèrbi. (TdF)

- dins li coumparesoun.

Lou mèstre anavo pièi entamena un poulit froumage, d'aquéli froumage arlaten, blanc come neu.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

La merlusso fregido, lou muge emé d'óulivo, la cardo, li cardoun, l'api à la pebrero, segui d'uno sequèlo de privadié requisto, come fougasso à l'oli, passariho, nougat, poumo de paradis...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

- davans quauqui noumbe cardinau precedi de “tóuti”.

Se vestigueron tóuti douz come counvèn.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

*Tóuti tres, lou pèd sus la rego,
Esperan lou signau!...*

“Mirèio” de Frederi Mistral

- dins quauqui loucuciuoun toucant lou tems, o d'uni causo que se fan.

faire Sant-Miquèu, déménager, changer de logis. (TdF)
(les déménagements se faisaient le jour de la Saint-Michel).

pèr meisoun, au temps de la moisson. (TdF)

faire Carnava, fêter Carnaval, faire carême-prenant. (TdF)

E, efetivamen, en un cantoun de la bòri, se capitavo aqui uno bouto desfounado ounent, sèns doute, pèr vendèmi, li mestre de la vigno, devien faire bouli.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

- dins lis enumeracioun.

Biòu, vaco, vedeu, cabro, cabrit, bedigo, agnèu, tout acò se vendié sus lou marcat.

- davans un noum apousa à-n-un autre.

Mistral, paire di Felibre, Mistral, père des Félibres.

La pervenco, simbole prouvençau, La pervenche, symbole provençal.

*D'an emé d'an emai de jour,
Frai Berenguié, mestre en pinturo,*

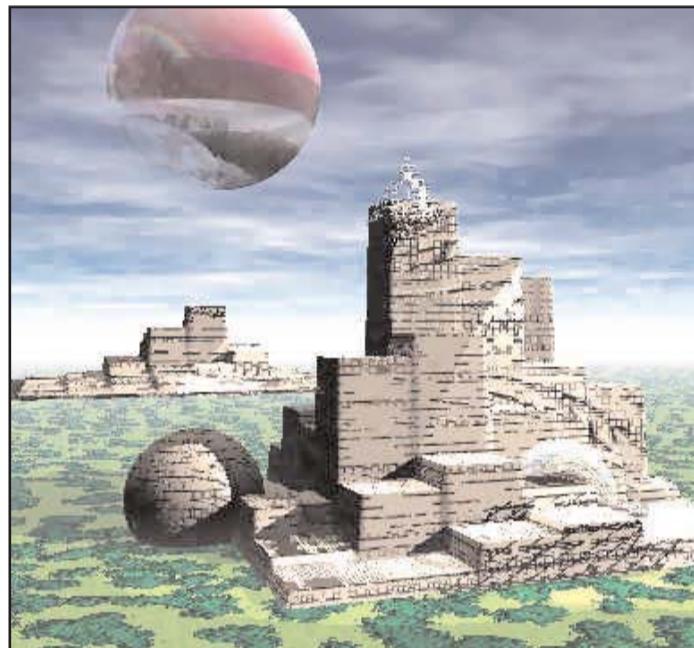
“Nerto” de Frederi Mistral

- davans un noum attribut qu'esprenmis soulamen uno qualita.

Roumanille èro proufessour, Roumanille était professeur.

Devot au Felibrige, dòu quau èro majourau,

“Proso d'armana” de Frederi Mistral



- après l'ajeitiéu “mié” (miech davans un mot que coumènço pèr uno voucalo) dins d'uni expressioun.

En miech abriéu, à la mi avril. (TdF)

N'es pas que que fugue de camina miech ouro, en escalant uno mountagno.

“Darriero proso d'armana” de Frederi Mistral

Èro l'aubre, Roumaniho, ounent, uno fes dòu tems, desempièti un mié siècle, soun vengu assaja soun cant tóuti aquéli (emai d'autre) que la Prouvènço embriagavo.

Letro de Frederi Mistral à Folcò de Baroncelli, 25 de mai 1891.

- quouro acoumpagno un noum o un ajeitiéu que se raporto au sujet dòu verbe, es lou mai souvènt ramplaça pèr l'ajeitiéu possessiuoun.

La chino fai sa bello, la chienne fait la belle.
L'ome garcè soun camp, l'homme déguerpit.
Ié perdras ta tèsto, tu y perdras la tête.

Sa mouié, Daniso dòu Cacalet, avié gagna sa grossa part dis escut qu'avien acampa.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

Li formo countratado

L'article arcaï francés “ès”, formo countratado de “en les” es pas empelado en prouvençau qu'eludo l'article pèr garda que la prepousiciooun “en”.

dòutour en letro, docteur ès lettres.

Segne Dòutour en Gai-sabé, siéu esmeraviha de la flamo pouësio que m'avès mandado...

Frederi Mistral à Albert Boudon-Lashermes 17 de mars 1913

Quouro es precedi d'uni di prepousiciooun “à” vo “de”, l'article “li” se countrato, emai siegue emé de noum de liò que coumençon pèr “Li”, l'embevenem se fai en “i” vo “di”.

*Se lou malur vous despoutènto,
Courrès, courrès i Santo, aurés lèu de soulas!*

“Mirèio” de Frederi Mistral

Un vèspre de l'autre ivèr, lou Curat di Baus venié d'atuba soun tres de cire pèr ana se jaire, quand venguèron ié dire que, dins un mas dis Aupiho, à-n-uno lègo liuen, uno bravo femo, la vièo Margoutoun, èro bèn malauto e lou mandavo querre.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

N'es parié pèr li titre d'oubrage que coumènçon pèr “Li”, l'embevenem se fai en “i” vo “di”.

Lou dimars 24 de Mai 150 felibre afouga s'en van à Port-Cros celebra lou cinquantenari dòu pouèmo dis Isclo d'Or.

“Istòri de Prouvènço” de Fernand Clément

Quand la negro mort, bèn avans l'ouro, venguè sega lou grand pouèto de l'amour, la destribucioun di Fiho d'Avignoun èro pancaro acabado, e fuguè dòu cop interroumpido.

Frederi Mistral, 1 de Juliet 1891

L'article indefini

1 - Formo

Singulié - Masculin

un, un.

Singulié - Femenin

uno, une

Plurau - Masculin e femenin

de, d'-, => des, de, — (ùni, d'ùni, => des)

2 - Emplé

L'article indefini s'emploie generalamen davans un noum que designo d'estre vo d'oujèt indetermina.

Ai croumpa un oustau, j'ai acheté une maison.

Ai rescountra uno coulègo, j'ai rencontré une amie.

*Fasié de taio e d'entre-taio,
E de flour, e d'aucèu, e tout çò que voulié.*

“Mirèio” de Frederi Mistral

Èro negre de gènt que venien vèire l'espactole.

“Nouvelo proso d'armana” de Frederi Mistral

L'article indefini pòu èstre emplega sènsou lou noum quand lou sèns laisso ges de doute.

N'en vau canta uno, je vais chanter une chanson.

N'en tèn uno, il est ivre. (TdF)

Quand n'i'a pèr un, n'i'a pèr dous. Prouvèrbi (TdF)

Alor segnour lou Vènt, que talo dureta de cor escandalisè, n'en boufè pas uno.

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

Au singulié soulamen, l'article indefini pòu avé uno valour generalo.

Un ome a dos cambo, un homme a deux jambes.

Au plurau, lou prouvençau emploie l'article indefini “de” vo “d”:

- davans un noum indetermina:

Es de cacalauso, ce sont des escargots.

Tóuti cridèron, es de noutari, d'abord que boulegon de papié!

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

- davans un noum determina segui vo precedi d'un ajeitiéu.

de fiho pouolido, des filles jolies.

Avèn de bèlli fiho

Emai de bèu droulas,

“Lis Isclo d'Or” de Frederi Mistral

- empela dins lou sèns de “certan” (*certains*) o “quauqui” (*quelques*) - davans un noum determina.

D'ome soun capable d'acò, certains hommes sont capables de cela.

D'ome dòu miejou, que counouissieu pèr èstre d'ome assena, d'ami de Paris, de valènt cambarado en Felibrige sachènt come Daudet me pourtavo d'atencioun, me disien de me douna siuen de si paraulo, èro tant fin!

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

De segui lou mes que vèn

Un bèu mes qu'anóuncio l'ivèr

Nouvèmbe

Parlas d'estre tristounet. Aqueste mes segrenous anóuncio l'ivèr qu'avès de vous recampa au vostre avans que la negro-niue ensourigne voste cors e vosto amo.

Fouletoun a plus ges d'assusto poussible soutu la séubo desfuiado. Lis aubre que li liquen amachouti enmantellon si branco, podon plus apara l'aucelih. Soulet li pin, lis auciprè, quàuqui faiard e li rouve enrouveli ié dounon enca la retirado. L'animaudio, lis insète s'escoundon soutu la rusco di pège vo dins li bartas enroumega, recatadou caudet mai noun escap di bësti de rapino que li gueiron.

Fouletoun, descoura, aviso un esquirò. N'en vaqui un que se despaço de rintra si darrié sauvo-fam: d'unis avelano estequido, un cruvèu de nose traquilha de verme, uno pougnado d'aglan ennegri pèr sòu. Assajo meme carreja uno pigno plus grosso que sa tèsto. A lou bon biais pèr acò faire, la tèn soulido entre sis arpihoun pounchu, pamens l'intradò de soun oustau ié pauso proulèmo. Alor Fouletoun boufo dintre lou trau dou pin de tout soun alen e tant lèu se relargo magicanen. Soun tresor es bèn tanca. L'esquirò de la bello co ramado ié vén:

- Coume te dison? Eici fau nouma la masco avans d'aprouficha de ma sousto generouso.

Fouletoun se rebrasso:

- D'asard te geinarié ma pauro carcasso adoulemento?

E sènsa faire mai d'alòngui, se laissou toumba pèr sòu.

- Aie, aie, aie, me siéu pougna li gauto dou cuou à-n-un blouvèu espionus.

Ai encapa, siéu soutu un castagnié... M'envau, siés gaire pietadous au paure mounde.

- Lou prengués pas coum' acò. Ai recouneigu ta voues, Fouletoun barulaire. Tè, vaqui dos castago sarrado dins soun cruvèu bourrihous. Cuecho soutu lou cèndre, saran un delice pèr ta Farfadeto.

l'avi plus rèn de remouca.

Fouletoun filo en drechiero de desembre.

Jano Blacas de la Pampeto
e un dessin de Victor

Uno bello passegado dins la preistòri

La civilisacioun óublidado di Diéu

Èro lou dimenche lou 15 de nouvembre 1987. Quatre ouro e miejo de matin: es d'ouro pèr se leva. Mai qu'enchaus, quouro avès pas dourmi de la niue.

Lis evenimen de la vèio e aquéli que nous espèron vuei, ié soun segura men pas pèr rèn.

Fai adeja quaquej semano que sian en Indounesio. Avèn barrula d'isclo en isclo, Java, Sumatra, Bourneo, Celebo e aro nous vaqui tout au bout de l'archipèlo, en Irian-Jaya. Es la partido indounesiano de l'isclo de Nouvelo-Guineo, que aro se sono Papouasio óucidental.

Es la vèio de vèspre qu'avèn desbarca à Jayapura, la capitalo sus la costiero nord. E, es pèr cop d'astre qu'avian fa la cuneissénço de segne John Wolff.

Nous avié remarca, nàutri li dous soulet éuropen dins l'avioun e nous avié prepausa si service.

John, mestis d'oulandés e d'indounesian, beilejo uno agèncio qu'engivano de *trekking* dins li mountagno centralo de l'isclo. Em' éu, s'erian mes d'accord pèr uno escouregudo de dous jour dins la valado de la Balem. Bono-di lou pichot aerouport de warmena es lou soulet rode accessible à l'interior dòu païs. Es tambèn lou soulet endré ouna se pòu trouba çò que douno d'èr à-n-uno oustalarie.

Tre la davalado de l'avioun fugué la cours. Falié adouba à la lèsto tout çò qu'èro necite pèr çò qu'es comute fa uno pichoto espècien. Mai que mai, fai mestié d'agué assouludamen l'indispensable "Surat Jalan". Es un permès deliéra pèr lis autourita que nous douno dre à l'intradò dins la zono centralo nouvelamen pacificada.

Quouro quitan emé lou tassi, l'oustalarie. Numbai, qu'es quihado sus uno colo un pau à despert de Jayapura, es encaro negro niue. Passan pèr la vilo mounte recaman Elsio. L'avèn rescountrado la vèio à nostre arribado. Es elo que sara nosto guido e interprèto. Moureto e di péu crespu, à lou tipe di gènt de l'endré, valènt-à-dire di Melanesian vo Papou. Aqueste nom de papou vén de Papuah que vòu dire en indounesian, di péu crespu. Es uno jouvèto bèn escarrabihado e pleno de voio.

Ribejan la baio de Humbolt. Es lou leva dòu soulèu sus sis aigo nous porge un espèctacleubre. À l'aerouport devèn espera uno bravo vòtou dins l'incertitudo d'uno partènço asardouso.

Partiren, partiren pas?... Rèn de segur.

Acò vai depèndre di coundicion climatico vo di frequèti pano de l'avioun. Avèn un soupir de soulas quouro fin finalo embarcan dins lou Fokker de la compagnia Merpati qu'asseguro chasque jour la liesoun

de Jayapura à Wamena. Subre-voulan lou lau Sentani emé si village sus paufi e la fourèst vierge que s'espandis enjusqu'à l'ourisount. Pièi rintran dins la nivoulado qu'enmantelo li mountagno.

Mens d'uno ouro mai tard acoumenço la davalado. Li nivo s'estrasson, desvelant un païsage de cabano dòu cubert de paio e d'ort encentura de palissado.

Dins lou grand bastimen de l'aerouport de la télusso roujo se quichon un fube de mounde. Es que l'arribado de l'avioun, aquí à Wamena es l'atraccioun majo.

Maugrat qu'erian mai o mens prepara à-n-aqueste rescontre, de se capita nas à nas emé d'ome, sorti tout dre de la preistòri, vous empressioun non bravamen. Soun entieramen nus, arbouron soulamen l'Horim, l'estu penian, ouna ié en fica soun séisse. Coume tòuti li pople dis àutu terro, li Dani, es lou noum de la tribu de la valado, an pas passa l'estàdi de la pèiro-taiado.

L'oustalarie Nayak (benvengudo dins la lengo di Dani) qu'enfaciò lou bastimen de l'aerouport es pas de lüssi. Mai coume sian à l'age de pèiro, fu pas agué trop d'eisigènci. I'a bèn la doucho, à la modo dòu païs, es-à-dire un bacin e uno casseirolo de plasti pèr se versa l'aigo sus se. Malorousamen... manco l'aigo dins lou bacin.

Nosto istalacioun acabado, retrouban Elsio que nous assabènto que la veituro, que nous devié mena pèr uno escouregudo dins la valado, es en pano. Nous prepauso en remplacamen uno caminado dins lis environ. Davans nosto countèsto finalamen mando li coulègo de sa chourmo destousca un vièti camion balandran. Aqueste cop poudèn faire avans.

L'a ges de routo dins la valado, soulamen uno larjo draio empeirado que bordon d'oustalet di jardin flouri. Soun lis abitacioun dis emigra javanés. Emé l'ajudo dòu gouvèr indounesian an quita soun isclo subropolplado pèr s'istala aquí. Es la poulitico de "transmigrasi". Es anzin qu'aquélis estrangié soun à mand de supera la pouplacioun loucalo. Un biais d'escana tutto resistèncio d'independèncio de la part de terradouren.

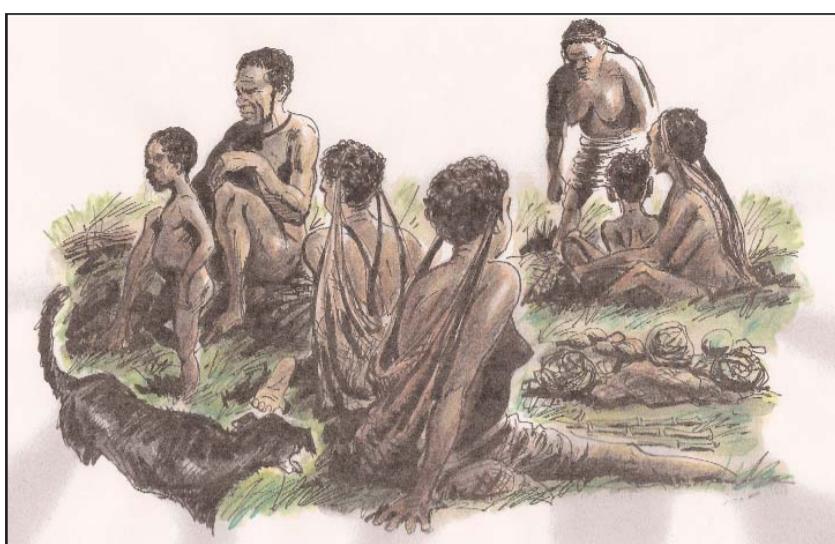
L'Indounesio a annèissa lou païs en 1962, quouro li coulounisaire oulandés n'en partiguèron. Aro vén à-n-elo d'estre coulounisairo.

La valado s'espandis dins un cadre de mountagno negado dins li nivo. Li som passon li 4500 mètre e es à-n-aquo nautour que se trobo la neu.

La bello cimo testejo à 5040 mètre, mai es bèn raro de la vèire. Après 16 kilomètre, arriban à la messioune Jiwika. Es à la debuto d'annado seissanta que vengureron li messiouñari, quouro fugué descuberto la valado. An eissama si messioune fin

qu'i vilage li mai aluencha, noun sènso garrouio entre catouli e proustant.

A Jiwika se tèn lou marcat ounte s'acampón li païsan vengu dis alentour vo d'autri valado. Es uno vertadiero vesoun de la preistòri qu'avèn davans nòstis uei esbalausi. Au mitan d'un vaste espaci erbous soun asseta pèr sòu de roudelet de Papou. Li femo an estalouira davans eli lou countengu de si fiela: caulet, patato douço, banano etc... Soun soulet vèsti es uno jupo fachò de ciéucle de treno vegetal pèr aquéli que soun maridado. Lis autre s'acountèton d'uno simplò cencho de fueio. An un vo dous fielat vegetau que porton retengu au nivèu dòu frout e que penjon sus sis esquino. D'ome soun à despart, de dre, barjacón pèr dous o tres. Un d'eli s'apiejo sus un arc. Emé la lanço e la destrau de pèiro, soun lis armo de guerro di Dani. Mai la destrau de pèiro es subre-tout un óutis. Es fachò d'un tros de code alisca e fissa pèr de liano à un manche de bos lòugieramen gibla. Soun eisatamen come aquéli que se veson dins nòsti museon de la preistòri. Li guerrié Dani soun forçò empressiounant emé sa caro vognado d'uno mescladisso de suejo e de graiso de porc. An la tèsto cencho d'uno courouno de plumo d'aucèu coulourado. D'uni soun couifa d'uno meno de bounet redoun fa de fibro vegetalo. D'autri



li Dani reculisson la sau. Mai s'estiman mai de dire de noun que lou draiòu que ié meno es un vertadièr Fangas. Acetan soun autre prouposioun qu'es de tourna à Wamena e parti à pèd vesita uno baumo. E nous vaqui enregan un camin que ribejo lou flùvi Balem que, proun large, roulo d'aigo quieto e fangoso.

En mai d'Elsio e sa chourmo de jòuni Javanés, s'es joun à nautre, un Dani. Es éu que counéis l'endré que recato la baumo. Es vesti d'un short e d'un polo. Fau dire que se la maje part de soun pople s'espacajo dins la tengudo d'Adam n'ia toujour que mai que sus lis enjouciouni di mesiounari escoundon sa nudeta.

E la jupo tradiciounalo es remplaçado pèr uno pèço d'estofò di coulour afalidido, l'estu penian cedo la plaça i braio court. A l'ouro d'aro, pènse, que plus degun dins la valado degué ana pèr orto li patello à l'èr.

A man drechò darrié li palencado cuberto d'erbo seco pèr lis apara de l'umedita, s'atrobón lis ort. Aquéli soun aseiga pèr un engenious maiun de valat. Es li femo que menon lou tenamen. Faturon l'Hiperi, la patato douço, la baso de l'alimentacioun di Dani. Soun unenco eisino es un bas-toun pèr fouire. Es à-n-éli, èstre inferior dins aquesto societa primitivo que revènon tòuti li pres-fa.

- Nayak! bon-jour es la fourmulo pèr lis ome.

- Laok! aquelo pèr li femo.

Metèn en obro li rudimen dòu parla Dani que nous a après Elsio, quouro crousan aquéli gènt forçò amistados. Sa lengo es uno di 750 que se parlon dins l'isclo. Es la mai grande diversita linguistica dòu mounde.

L'enormo cargo de fielat que porton lou femelan, nous espanto. Ié poudèn destria au mitan di liéume e frucho un nistoun vo un pourcelet. Es que li porc soun abarri e alacha come la ninèio. Soun uno marco de drudiero. Contro quatre d'aquéli besti se pòu marida uno fietho de douge an. Pamens acabaran sa vido, sacrificia dins uno ceremonièritu. Saran cue dins un trau clafi de pèiro caufado.

Devèn passa sus l'autro ribo dòu flùvi. E lou soulet mejan es la passarello suspendudo que l'encambo. Precauciounousamen, enregan la tierro de plancho desjouncho que se balanço au-dessus d'uno aigo. Sian segui de proche pèr quatre guerrié papou que te passon lou pont en un vira d'uei e s'ësalissen tant lèu dins la jonglo.

Es au pèd d'un baus qu'atrouban l'intradò de la baumo. Noste guide Dani atubo uno brassado d'erbo seco pèr nous faire lume à l'interior au dedins. Aquí dintre se desvelo un fabulos decor d'estalatito e d'estalatito.

- Servié de recati dòu tèms di guerro tribalo! nous assabènto Elsio.

Tournan camin pèr vesita un Sili, lou village Dani. Lou Sili de wesagaput es enrouda d'uno palissado coufiado d'erbo secado. Li pichòti cabano redoun cuberto de paio soun reservado is ome. Dins lou grand bastimen reitangulàri se fai la cousino, es tam-

bèn lou loujamen di femo, dis enfant e di porc.

Sus lis aigo endemouniado d'un gaudre, pas liuen d'aquí e afliènt de la Balem, li Dani an basti un "tanga", un pont de sa fabricacioun. L'estructuro principal es fachò d'un pege d'aubre religa à-n-un trellis de liano e de branço. Urousamen avèn pas à lou passa.

Es vengudo la vesprado, leissan Elsio e sa simpatico colo e rintran à l'oustalarie. Un repas requist de ligoumbau acoumpagna de l'indefugible *nasi goreng* (ris fregi indounesian) nous espèro.

Un cop tua lou verme, l'oustalarie nous counvidò à uno passegado au marcat de Wamena. Mai es un pau tard la maje part di boutigo soun barrado e i'a quasimen plus degun. En tournant à l'oustalarie sian segui de longo pèr un vièti Papou curious. Sian acostuma pamens à-n-acò qu'en Indounesio, foro li regioun touristico, sian come éuropen, lou sujet de curiosita. De mai aqui dins la valado, aleva di messiouñari, se vèi pas forçò blanc. Se nautre avèn degu carga lou *pull*, éu, a replega si bras autour de soun pitre pèr dire d'apara sa nudeta de la fre. Es que maugrat que sieguen quasi souto l'equator, à 1600 mètre d'auturo, li temperaturo nuechenco davalon fin à quatre vo cinq degrad.

L'oustalarie qu'es óuriginari de Java nous dis presa aqueste climat bèn desparié de la caumasso mouisso e pegoso dis autitudo mai basso.

Aclapa dòu lassige s'anàn empaia dins nosto turno e aqui empaia es lou mot que counvèn. Deman perseguiren nosto quisto d'isclo dins quel archipèlo indounesian que n'i à boudre.

Lis annado an passado. Avèn fa d'autri viage, avèn viscu d'autris expérienci. Mai aqueste rescontre emé lou pople Dani, tout dre sorti de la preistòri, rèsto pèr nautre un remembre inoubliable.

G. Phavorin.

Journau publica
emé lou counours
dou Counsèu Regionau
Prouvènço-Aup-Costa d'Azur



e mai dou Counsèu Generau
di Bouco-dou-Rose



e tambèn de
la comuna de Marsielle

